

NOVEDADES

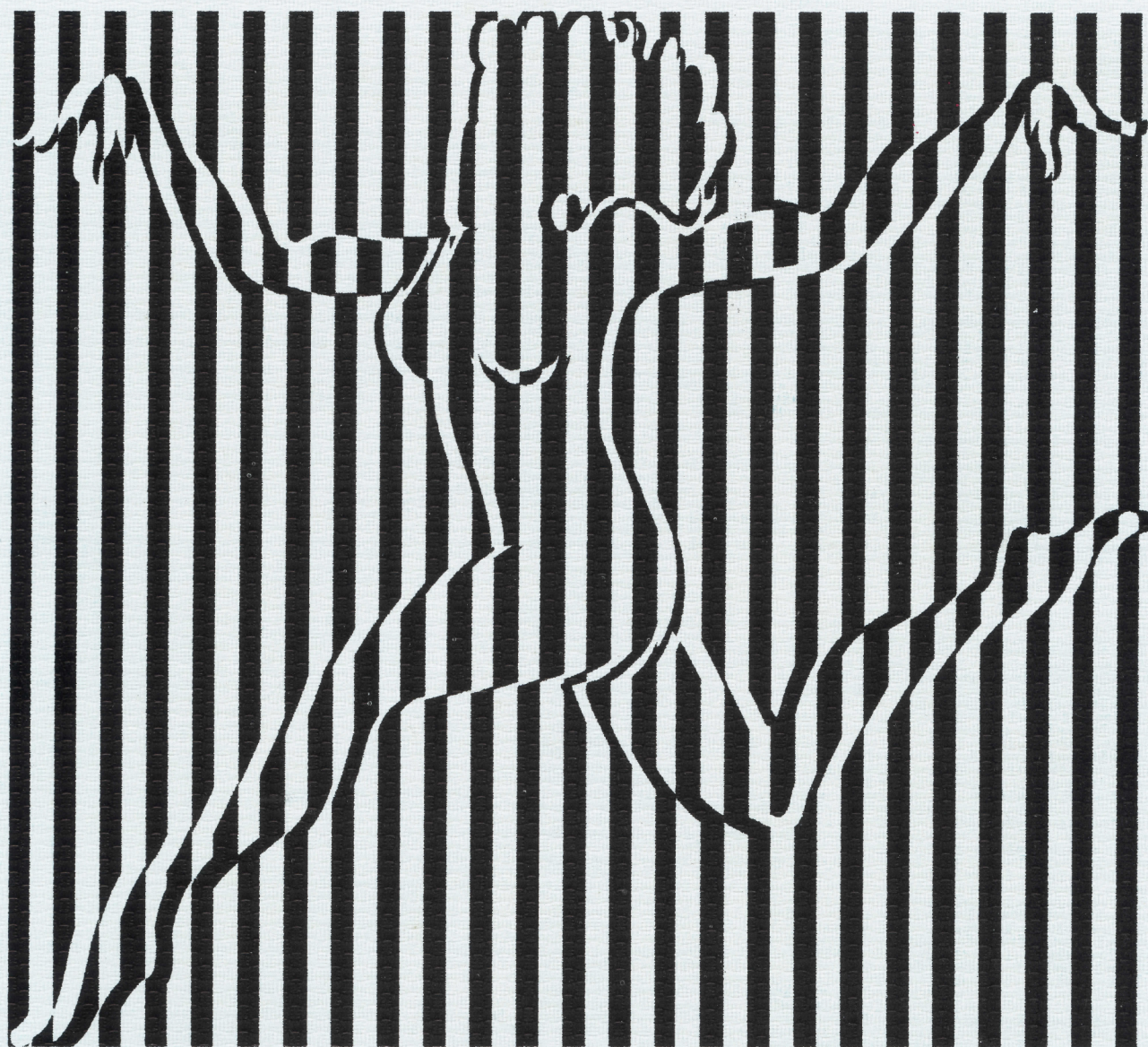
C A F R A

NEWS

NEWSLETTER OF
THE CARIBBEAN ASSOCIATION
FOR FEMINIST RESEARCH AND ACTION

BOLETIN INFORMATIVO
DE LA ASOCIACION CARIBENA
PARA LA INVESTIGACION Y ACCION FEMINISTAS

VOL.10. NOS.1-2 1996



CAFRA News is the biannual newsletter and primary networking tool of the Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA).

Its main purposes are to:

- *Inform members and other interested persons about the activities and programmes of the association;*
- *Provide a forum for discussion and debate on key issues of concern to women in the region;*
- *Promote the sharing of experiences and foster links among individual feminists, activists and women's organisations;*
- *Assist in breaking down language barriers in the region;*
- *Stimulate women's creative expression; and*
- *Contribute to the development of the women's movement regionally and internationally.*

We welcome letters, articles, poems, reviews, opinions and artwork for editorial evaluation and selection. The Newsletter Committee has a final right to edit content and to reject material not appropriate for publication (e.g. that does not further the aims and objectives of CAFRA, promote a spirit of sisterhood; or that is racist, sexist or "maternalist"). Individual authors and reviewers are solely responsible for views and opinions expressed in published articles.

Articles and photographs from **CAFRA News** may be reproduced provided appropriate credit (author/source) is given.

Novedades CAFRA es una revista semestral y el instrumento básico de trabajo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas (CAFRA).

Sus objetivos principales son:

- *Informar a las miembras y a otras personas interesadas sobre las actividades y programas de la asociación.*
- *Brindar un espacio para discutir y debatir sobre asuntos claves de interés para las mujeres de la región;*
- *Promover el intercambio de experiencias y vínculos entre feministas individuales, activistas y organizaciones de mujeres;*
- *Ayudar a romper las barreras idiomáticas en la región;*
- *Estimular la expresión creativa de las mujeres; y*
- *Contribuir al desarrollo del movimiento de las mujeres regional e internacionalmente.*

Le damos la bienvenida a todas las cartas, artículos, poemas, opiniones y trabajos artísticos para la selección y evaluación editorial. El Comité de la revista se reserva el derecho de editar el contenido de los mismos y de rechazar materiales no apropiados para su publicación (es decir que no persigan los objetivos de CAFRA, no promuevan un espíritu de hermandad; o que sea racista, sexista o "maternalista"). Los autores individuales y críticos son los únicos responsables de los puntos de vistas y opiniones expresadas en los artículos publicados.

Los artículos y fotografías de **Novedades CAFRA** pueden reproducirse siempre y cuando se les den los créditos al Autor.

NEWSLETTER COMMITTEE COMITE DE LA REVISTA Julietta Alfonso Avian Joseph Nelcia Robinson Cathy Shepherd Cover Design: Diseño de la cubierta: Winston Cumberbatch Layout/design: Composición/diseño: Calvert Gabriel	<i>CAFRA News is published by the:</i> <i>Novedades CAFRA se publica por la:</i> Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA) Asociación Caribeña para la Acción e Investigación Feministas (CAFRA) P.O. Bag 442, Tunapuna, Trinidad and Tobago, West Indies. Tel: (868) 663-8670; 662-1231 Fax: (868) 663-6482 ISSN 1016-9741	SUBSCRIPTIONS/ SUSCRIPCIONES: CARIBBEAN/EN EL CARIBE: * Individuals - 50 units of local currency * Individuos - 50 unidades de la moneda local * Organisations - 55 units of local currency * Organizaciones - 55 unidades de la moneda local ELSEWHERE/FUERA DEL CARIBE: * Individuals - US\$20 * Individuos - \$20 USD * Organisations - US\$25 * Organizaciones - \$25 USD <i>(Payable in local currency or US\$)</i> <i>(Pagable en cantidad equivalente en USD)</i>
--	---	---

CAFRA NEWS Vol. 10 Nos. 1-2 January/December 1996
NOVEDADES CAFRA Vol.10 Nos. 1-2 Enero/Diciembre 1996

Contents

EDITORIAL 2
LETTERS TO THE EDITOR 2

CAFRA PROGRAMME UPDATE

HUMAN RIGHTS TRAINING FOR NGOs 4
POST-BEIJING PROGRESS 4
MOBILIZING IN ST CROIX 6
CAFRA'S FOURTH GENERAL MEETING 6
FLOWERS SIR? 6

CONFERENCE REPORTS

WOMEN AT HABITAT CONFERENCE 8
UNICEF'S WOMEN & GENDER
FOCAL POINTS MEETING 8
BUILDING BEYOND BEIJING CONFERENCE 8

CARIBBEAN REGIONAL GENDER INITIATIVE 10
HONOURING PEGGY ANTROBUS 12
THE BLOCKADE AGAINST CUBA 14
THE FEMINIST MOVEMENT & FINANCIAL INDEPENDENCE 16
WOMEN'S SOLIDARITY DAYS-1996 20

NEWS

REGIONAL 24
INTERNATIONAL 28

MEETINGS 30

ON THE BOOKSHELF 32

Contenido

3 EDITORIAL
3 CARTAS AL EDITOR

ACTUALIZACION DE LOS PROGRAMAS DE CAFRA

5 ENTRENAMIENTO SOBRE DERECHOS HUMANOS
PARA LAS ONGs
5 PROGRESOS DE POST-BEIJING
7 MOVILIZANDO EN ST CROIX
7 CUARTA REUNION DE CAFRA
7 ¿FLORES SEÑOR?

INFORMES SOBRE CONFERENCIAS

9 MUJERES EN LA CONFERENCIA SOBRE EL HABITAT
9 REUNION DE LOS PUNTOS FOCALES DE LA UNICEF
SOBRE MUJER Y GENERO
9 CREANDO MAS ALLA DE LA CONFERENCIA DE BEIJING

11 INICIATIVA DE GENERO DEL CARIBE
13 EN HONOR A PEGGY ANTROBUS
15 CUBA: ¿QUE ES EL BLOQUEO?
17 MOVIMIENTO FEMINISTA Y AUTONOMIA FINANCIERA
21 DIAS DE SOLIDARIDAD DE LAS MUJERES, 1996

NOTICIAS

25 REGIONAL
29 INTERNACIONAL

31 REUNIONES

32 EN EL LIBRERO

Editorial

In our last editorial, we explained the reasons for the delay in the production of *Novedades CAFRA News* and in an effort to get production back on track in 1997, we have decided to publish one, double issue for 1996. So here it is - an eclectic yet informative mix, we hope.

There are reports on CAFRA's **Gender and Human Rights Project** and **post-Beijing initiatives**, and on the **Caribbean Regional Gender Initiative**, a regional research project in which CAFRA is participating.

Our regular, regional news round-up, is strengthened by articles on the United States **economic blockade against Cuba**; commemoration of **women's solidarity days** in the region; and a report of two events honouring CAFRA founding member, **Peggy Antrobus**, who retired from the position of Tutor/Coordinator of the Women and Development Unit (WAND).

In 1996, several Caribbean NGOs explored functional cooperation as a strategy for confronting the evolving regional and global context; were subject to evaluation by funding agencies; or, witnessed the virtual collapse of programming due to financial constraints. In her article "**The feminist movement and financial independence**", writer Ximena Bedregal, takes a cynical view of the donor world and the influence it exerts on NGOs.

Also included is a letter which was originally submitted to a national daily newspaper in Trinidad and Tobago, which gives an insight into the **anti-feminist backlash** confronting the women's movement today.

We would be remiss if we did not take this opportunity here to inform you of **Nelcia Robinson's** appointment as Interim Coordinator of CAFRA, effective February 1996. Currently CAFRA's National Representative for St. Vincent & the Grenadines,

Nelcia has over twenty years' experience in political activism in the region.

Finally, we launch a renewed appeal for contributions to the newsletter, in the form of letters, articles, poems,

commentaries, drawings or photographs. Enquiring minds want to know your views on the issues facing Caribbean women and about our successes and challenges as we struggle for social transformation. ♀

In sisterhood, Newsletter Team

LETTERS TO THE EDITOR

Our feminized society

In today's feminist society, we tend to focus on the problems of women, and making their lives better. There is absolutely nothing wrong with this. We must treat both sexes equally. However, does the feminist movement make ignoring the problems of men justified? Does this mean men don't have problems worth focusing on?

Our men are in trouble and nobody cares. Male-bashing is somehow justified and it is socially acceptable to say women make better doctors, police officers, etc. In fact, it is justified to say women are better at everything than men. Do we want our boys growing up in a world where they are made to feel inferior by saying they can never be as good in anything as a woman? Somehow, reverse sexism is seen as a better kind of sexism.

Today's society is feminized or, rather, a pathetic one. Our churches are twisting the words of the Bible to please the ears of our women. They are no longer preaching God's word but a feminized, weak word. For example, making women priests, and saying Adam sinned first. If Eve did not sin, why did God punish her by letting her suffer pain in childbirth. Why aren't our men speaking out against this new age agenda? Because they are involved in crime, dead or are themselves feminized. They refuse to be the head of their households and women refuse to submit. Today, everybody thinks their lives and their bodies are their own.

More than half of [the University of the West Indies] graduates are women. Our feminists love to quote this statistic but never say something should be done for the men to help bridge the gap. To our feminists, this is a victory. Our men are in jail, dead, or beating their wives - and this is a victory? I'd hate to see them lose.

It's time everybody start pulling their own weight and accept responsibility and not be afraid to blow the whistle.

R Singh, Trinidad and Tobago

(reprinted from the Trinidad Guardian)

Thanks for caring

I would like to thank all members of the regional body of CAFRA who sent me cards, telephoned or expressed their concern and caring in other ways on the passing of my mother. The loss of a mother is a very deep and painful event in most persons' lives and as women I know we understand and empathize with each other on these occasions. The outpourings of support I received assured me that sisterhood is alive and well.

Rhoda Reddock, Chairperson, CAFRA ♀



Editorial

En nuestra editorial pasada explicamos las razones por la demora en la producción de *Novedades CAFRA News* y en un esfuerzo para traer la producción en marcha en 1997, hemos decidido publicar un número doble para 1996. Así que aquí está una mezcla ecléctica y sin embargo informativa, así esperamos.

Hay informes sobre el **Proyecto de Género y Derechos Humanos e Iniciativas de Beijing**, y sobre la **Iniciativa Regional Caribeña sobre Género**, un proyecto de investigación regional en el que CAFRA está participando.

Nuestra ronda regular de noticias regionales, está reforzada por artículos sobre el bloqueo económico de los Estados Unidos contra Cuba; conmemoración de **los días de solidaridad de la mujer** en la región; y un informe de dos eventos honrando a una miembro fundadora de CAFRA, **Peggy Antrobus**, quien se retiró de la posición de Tutora/Coordinadora de una Unidad de Mujer y Desarrollo (WAND).

En 1996, algunas ONGs del Caribe exploraron una cooperación funcional como estrategia para confrontar el contexto regional y global; fueron objeto de evaluación por agencias financiadoras, o que presenciaron el virtual fracaso de la programación debido a limitaciones financieras. En su artículo **"El movimiento feminista e independencia financiera"**, la escritora Ximena Bedregal, da una opinión crítica del mundo de los donadores y la influencia que ejercen sobre las ONGs.

También está incluida una carta que fue originalmente sometida a uno de los periódicos de Trinidad y Tobago, que da una idea de la reacción violenta del **anti-feminismo** que confronta el movimiento de mujeres de hoy.

Seríamos negligentes si no aprovecháramos esta oportunidad aquí para informarles sobre el nombramiento de **Nelcia Robinson** como Coordinadora Interina de CAFRA

efectivo a partir de febrero de 1996. La actual Representante Nacional de CAFRA para San Vicente y las Granadinas, Nelcia ha acumulado una experiencia en el activismo político de la región por más de veinte años.

Finalmente, lanzamos de nuevo una solicitud

para que contribuyan con materiales para el boletín, en forma de cartas, artículos, poemas, comentarios, dibujos o fotografías. Mentos inquisitivas quieren saber la opinión de ustedes con relación a la problemática que confrontan las mujeres en el Caribe y sobre los éxitos y desafíos en nuestra lucha por una transformación social. ♀

En hermandad, Equipo del Boletín

CARTAS AL EDITOR

Nuestra sociedad feminizada

En la sociedad feminista de hoy, tendemos a concentrarnos en los problemas de las mujeres, y cómo mejorar sus vidas. No hay absolutamente nada malo en esto. Debemos tratar a ambos sexos igualmente. Sin embargo, ¿el movimiento feminista se justifica al ignorar los problemas de los hombres? ¿Esto significa que no vale la pena concentrarse en los problemas de los hombres?

Nuestros hombres tienen problemas y a nadie le importa. El rompimiento masculino de alguna forma es justificado y se acepta socialmente decir que las mujeres son mejores doctoras y mejores oficiales de la policía, etc. De hecho se justifica decir que las mujeres son mejores que los hombres en cualquier cosa. ¿Queremos que nuestros niños crezcan en un mundo donde los hagan sentirse inferior diciendo que ellos nunca podrán ser tan buenos en cualquier cosa como las mujeres? De alguna forma el reverso del sexismo parece una mejor forma de sexismo.

La sociedad de hoy está feminizada o, más bien, es una sociedad patética. Nuestras iglesias están cambiando el texto de la Biblia para agradar los oídos de nuestras mujeres. Por ejemplo hacer a las mujeres sacerdotas, y decir que Adán pecó primero. Si Eva no pecó, ¿Por qué Dios la castigó dejando que sintiera dolor durante el parto? ¿Por qué nuestros hombres no están hablando en contra de esa nueva agenda de edad. ¿Por qué ellos están metidos en los crímenes, las muertes, o por qué están feminizados?. Ellos se niegan a ser los jefes de sus familias y las mujeres se niegan a someterse. Hoy todo el mundo piensa que sus vidas y sus cuerpos les pertenecen.

Más de la mitad de los graduados (de la Universidad de las Antillas) son mujeres. A nuestras feministas les encantan citar estas estadísticas pero nunca dicen que se debe hacer algo para ayudar a los hombres a llenar el vacío. Para nuestras feministas esta es una victoria. Nuestros hombres están en las cárceles, muertos, o golpeando a sus mujeres -¿y esto es victoria? Yo odiaría verlas perder.

Es tiempo de que todo el mundo comience a poner de su parte y acepte responsabilidad sin tener miedo de sonar el silbato.

R. Singh, Trinidad y Tobago

(reimpreso del periódico Trinidad Guardian)

Gracias por preocuparse

Quisiera agradecerle a todos los miembros del cuerpo regional de CAFRA que me enviaron tarjetas, hicieron llamadas telefónicas o expresaron su preocupación y afecto de cualquier forma, por el fallecimiento de mi madre. La pérdida de una madre es un evento muy profundo y doloroso en la vida de la mayoría de las personas y como mujeres yo sé que entendemos y empatizamos unas con otras en estas ocasiones. Las palabras efusivas y de apoyo que recibí me aseguraron que la hermandad está viva y en buen estado. ♀

Rhoda Reddock, Presidenta de CAFRA

HUMAN RIGHTS TRAINING FOR NGOs

Twenty-five participants from fourteen Caribbean countries attended a ten-day **Human Rights Training Programme**, in Jamaica from March 18-27. A component of the joint CAFRA/Caribbean Human Rights Network project entitled, **Critical Perspectives on Human Rights in the Caribbean**, the workshop utilized a mix of participatory techniques. Among topics covered were:

- equality and non-discrimination as a fundamental principle of human rights discourse;
- right to integrity of the person, with special focus on reproductive rights;



- rights to liberty and security of the person, with special emphasis on violence against women; and
- mechanisms for monitoring human rights violations and state compliance with national and international norms.

As part of the training, participants visited two prisons and had an opportunity to investigate prison conditions and talk to prison officials on the human rights of prisoners.

Funding for the training programme was provided by the European Union.

The objectives of CAFRA's project on Gender and Human Rights are conceptualization of human rights theory and practice from a gender perspective and the

strengthening of relationships between the women's movement and human rights organizations regionally. ♀

To date, all member countries of CAFRA and the wider region have shared information on the **Fourth World Conference on Women and NGO Forum** and many have begun work on areas such as the girl child, unwaged labour, violence against women, poverty and reproductive health.

Areas identified by CAFRA for post-Beijing focus and activity include:-

- **Women, political participation and power in the Caribbean** (researching the situation in each country; building networks and conducting training programmes)
- **Violence against women** (conducting research on root causes; legal reform; counselling, training and shelter for victims)
- **The girl child**
- **Gender and youth**
- **Communication** (intra-regional language training and exchange; translation of documents; improving electronic communication)
- **Portrayal of women in media** (training of media personnel in gender issues).

Several of CAFRA's on-going programmes are directly relevant to the post-Beijing process. A research project on gender relations among youth is planned for several Caribbean countries.

The **Caribbean Women's Association (CARIWA)**, a network of National Councils of Women, also held a conference during May 1996 to plan post-Beijing activity. Among issues addressed were training and re-training of women; continuing education for teenage mothers; day care facilities at the work place; business and marketing

POST-BEIJING PROGRESS

training; valuing women's work; and health and communication.

On July 22, 1996, a consultation was held in Barbados to review the Draft CARICOM Post-Beijing Regional Plan of Action to the year 2000.

Meanwhile, NGOs are continuing to organize at different levels, nationally and regionally. The aim is to make sure communities are well-informed on the contents of the Platform for Action, to implement projects on the areas of critical need and to build stronger women's organizations.

In this process, NGOs have received some assistance from UNICEF, the Cooperative Housing Foundation (CHF) and Women in Development Europe (WIDE).

In addition to granting small project funds, WIDE also collaborated with CAFRA in sponsoring a Caribbean Regional meeting entitled *Strategies for Implementation of the Beijing Platform for Action: Bringing Beijing Back*. Held in Curaçao from October 11-13, 1996, the meeting brought together forty delegates from regional NGO networks and UN agencies, to assess work undertaken since the Beijing Conference and prepare proposals for follow-up.

Among strategies proposed for bringing the gains of the Beijing conference to communities were:

- training in fund-raising and lobbying;
- WIDE support to networking
- a Caribbean meeting on the Lome Convention and macro-economic policies; and
- e-mail communication with appropriate training. ♀

ENTRENAMIENTO SOBRE DERECHOS HUMANOS PARA LAS ONGs

Veinticuatro participantes de catorce países del Caribe, asistieron a un **Programa de Capacitación sobre los Derechos Humanos**, en Jamaica del 18 al 27 de marzo. Un componente del proyecto conjunto CAFRA/ Red de los Derechos Humanos del Caribe titulado, **Perspectivas críticas sobre los Derechos Humanos en el Caribe**, el Taller, utilizó una mezcla de técnicas participativas. Entre los tópicos cubiertos se encontraban:

- igualdad y no discriminación como un principio fundamental del discurso de los derechos humanos;
- derecho a la integridad de las personas

Hasta la fecha, todos los países miembros de CAFRA y de toda la región han compartido información en relación con la **Cuarta Conferencia Mundial sobre las Mujeres** y el **Foro de las ONGs**, y muchos han comenzado a trabajar en áreas tales como: la muchacha, trabajo no remunerado, violencia contra las mujeres; pobreza y salud reproductiva.

Las áreas identificadas por CAFRA para el centro y actividades post-Beijing incluyen:-

- **Mujer, participación política y poder en el Caribe** (investiga la situación en cada país; construye redes y conduce programas de capacitación)
- **Violencia contra las mujeres** (conduce investigaciones sobre las causas originales; reforma legal, asesoramiento, capacitación y refugio para las víctimas)
- **La muchacha**
- **Género y juventud**
- **Comunicación** (capacitación e intercambio de idioma intra-regional; traducción de documentos; mejoramiento de la comunicación electrónica)
- **Proyección de la mujer en los medios de comunicaciones** (capacitación del personal de los medios e comunicaciones sobre la problemática de género).

Algunos programas de CAFRA que se están llevando a cabo, son particularmente importantes para el proceso post Beijing. Se está planeando para algunos países, un proyecto de investigación sobre las relaciones de género entre los jóvenes.

La **Asociación de Mujeres del Caribe (CARIWA)**, una

enfocándose especialmente en los derechos reproductivos;

- derecho a la libertad y seguridad de las personas, con énfasis especial en la violencia contra las mujeres; y
- mecanismos de monitoreo de las violaciones de los derechos humanos y los incumplimientos de los estados con las normas nacionales e internacionales.

Como parte del entrenamiento los participantes visitaron dos prisiones y tuvieron la oportunidad de investigar las condiciones de las mismas y de conversar con algunas autoridades de las prisiones sobre los derechos humanos de los prisioneros.

La Unión Europea ofreció financiamiento para este programa.

Los objetivos del proyecto de CAFRA sobre Género y Derechos Humanos son la conceptualización de la teoría y la práctica de los Derechos Humanos desde una perspectiva de género y el fortalecimiento de las relaciones entre el movimiento de mujeres y las organizaciones de los derechos humanos a nivel regional. ☞

PROGRESOS DE POST-BEIJING

red de Consejos Nacionales de Mujeres también celebró una conferencia en el mes de mayo de 1996 para planificar actividades post-Beijing. Entre las temáticas tratadas estuvieron entrenamiento y reentrenamiento para mujeres; continuación de la educación para madres adolescentes; facilidades de guarderías en los puestos de trabajo; entrenamiento sobre negocio y mercado; valorando el trabajo de las mujeres; salud; y comunicación.

El 22 de julio de 1996, se llevó a cabo una asesoría en Barbados para revisar el documento Borrador del CARICOM sobre el Plan de Acción Regional hasta el año 2000.

Mientras tanto, las ONGs continúan organizándose en diferentes niveles, nacional y regionalmente. El objetivo es asegurarse de que las comunidades estén bien informadas sobre el contenido de la Plataforma para la Acción, para implementar los proyectos sobre las áreas críticas.

En este proceso, las ONGs han recibido asistencia de la UNICEF, la Cooperativa de Fundación de Vivienda (CHF) Mujer en Europa en Desarrollo (WIDE).

Además de otorgar pequeños financiamientos, WIDE también colaboró con CAFRA patrocinando una reunión Regional del Caribe titulada *Estrategias para la implementación de la Plataforma para la Acción de Beijing: Recordando Beijing*. Celebrada en Curazao del 11 al 13 de octubre de 1996, la reunión congregó a catorce delegadas de redes de ONGs regional y agencias de las

(cont. en pág 36)

MOBILIZING IN ST. CROIX

St. Croix CAFRA members have contacted 13 women's groups and organizations in the US Virgin Islands to begin to "mobilize beyond Beijing." The groups range from the Women's Coalition of St. Croix to the Business & Professional Women's organizations. "Strategic Objectives from the Platform for Action" and "Regional Priorities" were circulated to the women's groups.

As a result, the US Virgin Islands now has a listing of women's organizations and groups committed to empowering each other. The St Croix CAFRA members are also planning a panel discussion for November 25 - the International Day Against Violence to Women - on the response of the women's movement to violence against women. ♀

Flowers Sir?

SC: I would like to order an arrangement of local flowers.

Florist: For what occasion?

SC: It's a friend's husband's birthday and the flowers are from her.

Florist: Would an "I love you" card do?

SC: Let me see ... yes, this card looks nice.

Florist: Are the flowers for a man or a woman?

SC: For a man - flowers from a wife to her husband. Why do you ask if it's for a man?

Florist: Oh well, for the arrangement.

SC: What about the arrangement?

Florist: Well, if it's for a man we will use more harsh colours, lines, straight shapes ...

SC: So what would you use if it were for a woman?

Florist: Oh well, soft colours, pinkish, softer, more rounded forms ...

SC: That's interesting ... thank you for explaining. Could you just make a normal, beautiful arrangement for me please? ♀

Submitted by Sonia Cuales.

CAFRA'S FOURTH GENERAL MEETING

CAFRA's Fourth General Meeting will take place in April 1997 in Havana, Cuba. Some 80 persons are expected to attend. CAFRA will fund several of the participants including four representatives each from CAFRA's 13 national member committees and seven resource persons. An additional 20 individuals will come from NGOs involved in the wider NGO Beijing process.

Originally carded for November 1996, the 1997 General Meeting comes nineteen months after the Beijing Conference, when solidarity with Haiti and Cuba was part of the common Caribbean Platform.

The period leading up to this meeting therefore provides CAFRA national committees with an excellent

opportunity to situate the 12 critical areas of concern from the Beijing Platform for Action within the broad areas outlined for the Havana meeting.

The broad areas for conference discussion and implementation are:-

- violence against women
- lack of political and economic power
- race, ethnicity, colour
- class, culture, religion
- institution building
- support towards charting a course to help the woman of the 21st century challenge her role and defend her gains. ♀

MOVILIZANDO EN ST. CROIX

Las miembras de CAFRA - St. Croix han contactado 13 grupos y organizaciones de mujeres en las Islas Vírgenes Americanas para comenzar a "movilizar más allá de Beijing". Los grupos oscilan entre Coalición de Mujeres de St. Croix a las organizaciones de Mujeres Profesionales y de Negocios. A los grupos de Mujeres se les circularon "Objetivos Estratégicos para la Plataforma de la Acción" y "Prioridades Regionales".

Como resultado de esto, las Islas Vírgenes ahora tienen un listado de organizaciones y grupos de mujeres comprometidos a empoderarse unos a los otros. Las Miembras de CAFRA - St. Croix también están planificando una discusión en panel para el 25 de noviembre -Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres- sobre la respuesta del movimiento de mujeres a la violencia contra la mujer. ☞

¿Flores Señor?

SC: Quisiera ordenar un arreglo floral con flores locales

Florista: ¿Para qué ocasión?

SC: Es el cumpleaños del esposo de una amiga y las flores son de su parte.

Florista: ¿Una tarjeta de "te amo" serviría?

SC: Déjeme ver... si, esta tarjeta parece bien.

Florista: ¿las flores son para una mujer o un hombre?

SC: Para un hombre - flores de una esposa a su esposo. ¿Por qué pregunta si es para un hombre?

Florista: ¡Ah bueno, por el arreglo!

SC: ¿Qué pasa con el arreglo?

Florista: Bueno, si es para un hombre usaríamos colores asperos, líneas, formas rectas ...

SC: ¿Qué usarías si fuera para una mujer?

Florista: ¡ Ah, bueno, colores suaves, rosaditos, formas más redondas...

SC: Eso es interesante ...gracias por explicármelo. ¿Pudiera hacer un arreglo bonito, normal para mi, por favor? ☞

Presentado por Sonia Cuales.

CUARTA REUNION DE CAFRA

La Cuarta Reunión General de CAFRA tendrá lugar en abril de 1997 en la Habana, Cuba. Se espera que asistan unas 80 personas. CAFRA financiará algunas de las participantes incluyendo cuatro representantes de cada uno de los 13 comités nacionales miembros y siete especialistas. Unas 20 personas más, en capacidad individual vendrán de ONGs involucrados en el proceso de Beijing.

Originalmente programada para noviembre 26 de 1996, la Reunión General de 1997 se da diecinueve meses después de la Conferencia de Beijing, cuando solidaridad con Cuba y Haití era parte de la Plataforma común del Caribe.

El periodo conductor de esta reunión brinda a los comités nacionales de CAFRA, la oportunidad de situar

las 12 áreas críticas de interés de la Plataforma de Acción de Beijing dentro de las amplias áreas destacadas para la reunión de la Habana.

Las áreas amplias para discusión e implementación en la Conferencia son:

- violencia contra las mujeres
- falta de poder económico y político
- raza, etnicidad, color
- clase, cultura, religión
- creando la institución
- apoyo en cuanto a incluir un curso para ayudar a las mujeres del siglo veintiuno a desafiar su papel y defender sus logros. ☞

WOMEN AT HABITAT CONFERENCE

The Second UN Conference on Human Settlements (Habitat II) convened in Istanbul, Turkey, from June 3-14, 1996. Approximately 6,000 representatives of 1,500 registered NGOs attended the NGO Forum which was held from May 30 - June 14. The NGO Women, Homes and Community Super Coalition developed a programme of women's NGO events and published a guidelines handbook for grassroots women.

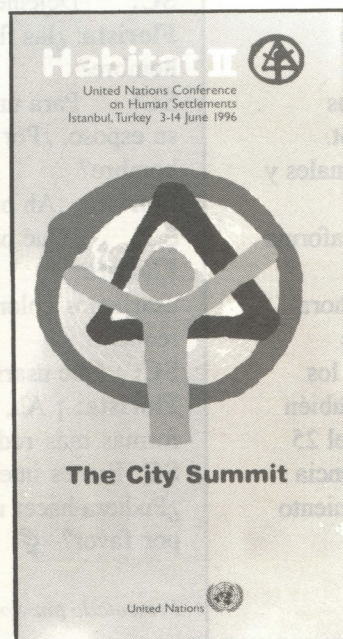
Several planning sessions were organized with the Huairou Commission which had been set up to "link Beijing to Istanbul and beyond."

The Women's Caucus sought to expand on the Beijing consensus which recognized women's equal rights with men to economic resources, including the ownership and control of land and other properties.

Governments reaffirmed that everyone has "the right to an adequate standard of living for themselves and their families, including adequate food, clothing, housing, water and sanitation, and

to the continuous improvement of living conditions."

In addition, the Women's Caucus



worked to ensure a gender perspective throughout the Habitat action agenda. ♀

For a 20-page analysis of Habitat II, write WEDO, 355 Lexington Avenue, 3rd Floor, New York, NY 10017-6603, USA.

E-mail: wedo@igc.apc.org

UNICEF'S WOMEN & GENDER FOCAL POINTS MEETING

The UNICEF Women and Gender Focal points held a meeting in Havana, Cuba, from June 10-13, 1996, to devise strategies beyond Beijing. Sixty-one persons attended.

In her review of the Beijing Process, Virginia Vargas identified several "knots" in the system. These included lack of resources, communication difficulties, and the breakdown of government and NGO relations in some countries.

The conference singled out the three most important challenges facing women today: access to adequate financial, technical and human resources; language/communication barriers; and the absence of women from the highest levels of decision-making.

CAFRA restated its commitment to the post-Beijing process but stressed this would be dependent on winning financial resources. ♀

BUILDING BEYOND BEIJING CONFERENCE

CAFRA's presence at this meeting has firmly re-established our place as the regional NGO nucleus for Beijing follow-up.

The "Building Beyond Beijing" Conference was held in Merida, Mexico, from June 27-30, 1996, and was sponsored by the Cooperative Housing Foundation (CHF) - a US-based organization working in

the US, Latin America and the Caribbean.

Representatives of the IDB, the Ford Foundation, UNIFEM and the Inter American Foundation made presentations on resources available from their agencies. NGOs were encouraged to follow closely the proposed Women's Leadership and Representation Fund which was designed to support initiatives for women's increased participation in high-level decision-making in Latin America and the Caribbean.

The six sub-regions - Mexico, Southern Cone, Central America, the Andean Region, the Caribbean and Brazil also presented reports on their activities since Beijing. ♀

MUJERES EN LA CONFERENCIA SOBRE EL HABITAT

La Segunda Conferencia de las Naciones Unidas sobre Asentamientos Humanos (Habitat II) se convenió en Estambul, Turquía del 3 al 14 de junio de 1996. Aproximadamente 6,000 representantes de 1,500 ONGs registradas asistieron al Foro de las ONGs que se celebró de mayo 30 a - junio 14. Las Mujeres de las ONGs, Las Super Coaliciones de los Hogares y Comunidades desarrollaron un programa de eventos de las ONGs y publicaron un manual de lineamientos para las mujeres de los sectores populares.

Se organizaron varias sesiones de planificación con la Comisión de Huairou que se había establecido para "vincular Beijing a Estambul y más allá".

El Cacus de las Mujeres logró expandir el consenso de Beijing que reconocía los derechos que tienen

las mujeres y los hombres por igual los recursos económicos, incluyendo la propiedad y control sobre la tierra y otras propiedades.

Los gobiernos reafirmaron que cada uno tiene "el derecho a un nivel de vida adecuado para ellos y sus familias, incluyendo alimentación adecuada, ropa vivienda agua y facilidades sanitarias, y al mejoramiento continuado de las condiciones de vida.

Además, el Cacus de las Mujeres trabajó en en cuanto al aseguramiento de una perspectiva de género mediante la agenda de acción del Habitat. ♀

Para solicitar un análisis de 20-páginas del Habitat II, escriba a WEDO, 355 Lexington Avenue, 3rd Floor, New York, NY 10017-6603, USA. E-mail: wedo@jgc.apc.org

CREANDO MAS ALLA DE LA CONFERENCIA DE BEIJING

La presencia de CAFRA en esta reunión ha re-establecido firmemente nuestro lugar como un núcleo de las ONGs regionales para el seguimiento de Beijing.

La Conferencia "Creando más allá de Beijing" se celebró en Mérida, México, del 27 al 30 de Junio, 1996, y fue patrocinada por la Cooperativa Fundación de Viivenda (CHF) -una organización con sede en los Estados Unidos que trabaja en los E.E.U.U, America Latina y el Caribe.

Representantes del Banco

Interamericano de Desarrollo Interamericano, la Fundación Ford, (the Ford Foundation), UNIFEM y la Fundación Interamericana (the Inter American Foundation) hicieron sus presentaciones sobre los recursos que sus agencias tienen disponibles.

Se estimuló a las ONGs a que siguieran de cerca el liderazgo de las mujeres propuesto y el Fondo de Representaciones que fue diseñado para apoyar las iniciativas para un aumento de la participación de las mujeres en el nivel superior de toma

REUNIÓN DE LOS PUNTOS FOCALES DE LA UNICEF SOBRE MUJER Y GÉNERO

Los puntos focales de Mujer y Género de la UNICEF celebró una reunión en la Habana, Cuba del 10 al 13 de junio de 1996, para idear estrategias más allá de Beijing. A la misma asistieron sesenta y una personas.

En su revisión del Proceso de Beijing, Virginia Vargas identificó varios nudos en el sistema. Estos incluyeron, falta de recursos, dificultades en la comunicación, y el rompimiento de relaciones entre los gobiernos y las ONGs en algunos países.

La conferencia señaló los retos más importantes que enfrentan las mujeres hoy día: acceso a un financiamiento adecuado, recursos técnicos y humanos; barreras en la comunicación /lenguaje; y ausencia de las mujeres en los altos niveles de toma de decisión.

CAFRA planteó de nuevo su compromiso con el proceso de Beijing pero recalcó que esto dependería de los recursos financieros que se logren. ♀

de decisiones en América Latina y el Caribe.

Las seis subregiones - México, el Cono Sur, América Central, la Región Andina, el Caribe y Brasil también presentaron informes sobre las actividades realizadas desde Beijing. ♀

The Caribbean Regional Gender Initiative (CRGI) was proposed by Caribbean OXFAM in 1993. It is a research project that seeks to strengthen the organizing strategies of Caribbean women through a process of research, organizing, education and exchange.

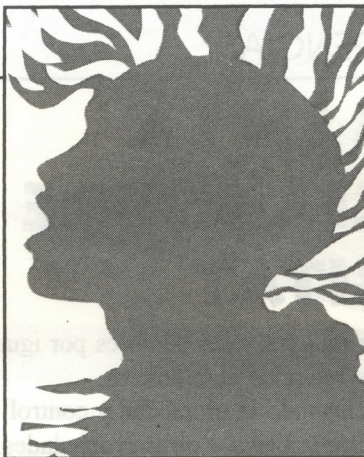
The steering and execution of the project is done by women's organizations and networks from the countries involved in the initiative: Jamaica, Haiti, the Dominican Republic and the Eastern Caribbean. Cuban and Puerto Rican women's organizations, as associated country participants, are also involved in aspects of the project.

At the CRGI's Steering Committee Meeting held in Santo Domingo, October 26-27, 1995, several important decisions were taken concerning the way forward for CRGI. National committees were requested to contract experts to revise the national research projects in the Dominican Republic, Haiti and Jamaica. An expert was also contracted for the Eastern Caribbean to develop a research project in line with other country projects.

The CRGI Steering Committee also recommended that national committees be broad-based - including organizations, institutions, individuals and women - with a strong focus on grassroots women's organizations.

The start-up of research on the impact of structural adjustment on women from 1985-1995 was identified as a major achievement of CRGI thus far. As part of the overall project, CAFRA commissioned a one-month study on several pieces of research which had been already done on rural women including a number of studies from CAFRA, CNIRD, IICA and WAND. A final report on this activity was submitted in March 1996.

Following submission of that report, it was decided that research and education should be the major components of the structural adjustment project. The terms of reference of the research which will be conducted in Dominica, Belize and Trinidad and Tobago over an eight-month period included the issue



of rural/urban migration; income generation for women; and the barriers to women obtaining credit.

The education component of the research will involve the education of men in terms of their understanding of male/female roles and gender discrimination in schools. It was agreed that a radio programme was one of the best approaches to supplement the education effort.

CRGI National Committee Meetings

Dominican Republic

The Dominican Republic is comprised of representatives from several organizations including EMUR, CEPROS, Cibao and Santo Domingo.

Here, work has continued on the overall research project. There has been some training in gender analysis which has resulted in the development of a gender analysis guide.

Eastern Caribbean

The East Caribbean Committee has organizations like CARIPEDA, GRENCODA, CNIRD, CAFRA, CPDC, Red Thread and WAND.

Activities held include a research project on the impact of structural adjustment on women. The first phase of this research determined the impact of structural adjustment on women.

The second phase of the research explores the coping strategies used by women during a period of structural adjustment, 1986-1996. The report is in its final stages and should be available by the end of January 1997.

Other planned activities include a regional workshop on gender and a communications project with radio and television programmes for community discussions, manuals and brochures on issues affecting women and available services to address these issues.

Haiti

The first \$US25,000 from OXFAM UKI was used to facilitate the preparatory phase of the research project. In this phase, exchanges were conducted among national and regional organizations. There was also some training in methodology and gender analysis. This resulted in the strengthening of the National Assembly of Haitian Women (ANFA). Linkages were also made with two Haitian grassroots organizations - FOUFA and KAL-FAM. ☞

La iniciativa de Género Regional del Caribe (IGRC) fue propuesta por OXFAM Caribe en 1993. Este es un proyecto de investigación que intenta fortalecer las estrategias de organización de las Mujeres del Caribe mediante un proceso de organización, educación e intercambio.

El timón y ejecución del proyecto lo llevan a cabo redes y organizaciones de mujeres de los países involucrados en la iniciativa: Jamaica, Haití, República Dominicana y el Caribe del Este. Las organizaciones de mujeres de Cuba y Puerto Rico como participantes de países asociados, también están involucradas en algunos aspectos de este proyecto.

En la reunión del Comité Directivo de la IGRC celebrada en Santo Domingo en octubre 26-27, 1995, se tomaron algunas decisiones importantes en relación con el camino a seguir para la IGRC. Se les pidió a las representantes nacionales que contrataran expertos para revisar los proyectos de investigación nacional en la República Dominicana, Haití y Jamaica. Se contrató también a una experta para que el Caribe Oriental desarrolle un proyecto de investigación en concordancia con los otros países en que se lleva a cabo el proyecto.

El Comité Directivo de la IGRC también recomendó que los comités fueran de base amplia- incluyendo a organizaciones, instituciones, individuos y mujeres- concentrándose en las organizaciones de mujeres de base.

La investigación de comienzo sobre el impacto del ajuste estructural en las mujeres desde 1985-1995 se identificó como un logro importante de la IGRC hasta el momento. Como parte del proyecto general, CAFRA comisionó un estudio de un mes, sobre algunas partes de las investigaciones que habían sido realizadas sobre las mujeres de las zonas rurales que incluían un número de estudios de CAFRA, CNIRD, IICA y WAND. Un informe final sobre esta actividad fue presentado en marzo, 1996.

Seguido de la presentación de este informe, se decidió que la investigación y la educación deberían ser los componentes más importantes del proyecto de ajuste estructural. Los términos de referencia de la investigación que será conducida en Dominica, Belice, y Trinidad y Tobago por un período de más de 8 meses, incluido el asunto de la migración rural/urbana; generación de ingresos para las mujeres; y los obstáculos para que las mujeres obtengan crédito.

El componente de educación de la investigación involucrará la educación de los hombres en cuanto a su entendimiento de los papeles macho/hembra y la discriminación de género en las escuelas. Se acordó que un programa de radio sería una de las mejores formas de complementar el esfuerzo de la educación.

Reuniones de los Comités Nacionales de IGRC

República Dominicana

La República Dominicana está compuesta por representaciones de diferentes organizaciones incluyendo EMUR, CEPROS, Cibao y Santo Domingo.

Aquí el trabajo ha continuado sobre el proyecto de investigación. Ha habido capacitación sobre análisis de género que ha tenido como resultado el desarrollo de una guía de análisis de género.

El Caribe Oriental

El Comité del Caribe Oriental tiene organizaciones como CARIPEDA, GRENCODA, CNIRD, CAFRA, CPDC, Red Thread y WAND.

Las actividades celebradas incluyen un proyecto sobre el impacto del ajuste estructural en las mujeres. La primera fase de esta investigación determinó el impacto del ajuste estructural en las mujeres.

La segunda fase de la investigación explora estrategias de sobrellevar la vida utilizadas por las mujeres durante el período de ajuste estructural, 1986-1996. El informe está en su etapa final y podrá obtenerse para finales de enero de 1997.

Otras actividades planificadas, incluyeron un taller regional sobre género y un proyecto de comunicación con programas de radio y televisión para discusiones en la comunidad, manuales y folletos sobre asuntos que afectan a las mujeres y servicios disponibles para tratar esos asuntos.

Haití

Los primeros \$25,000 USD de OXFAM-UKI fueron utilizados para facilitar la fase preparatoria del proyecto de investigación. En esta fase, se condujeron intercambios entre las organizaciones nacionales y regionales. También hubo un entrenamiento en materia de metodología y análisis de género. Esto trajo como consecuencia el fortalecimiento de la Asamblea Nacional de Mujeres Haitianas (ANFA). También se establecieron vínculos con dos organizaciones haitianas de base- FOUFA y KAL-Falm. ☞

HONOURING

It was a time of celebration, of pomp and ceremony as Peggy Antrobus received accolade upon accolade for her outstanding contribution in the field of women and development.

Peggy was honoured at a retirement dinner hosted in March 1996 by CAFRA Jamaica with the Hon. Portia Simpson, Minister of Labour, Social Security and Sports, as keynote speaker. She was also the guest of honour at yet another dinner, this time hosted by friends of Peggy Antrobus in May, in Barbados.

On both occasions, Peggy was lauded for her role as pioneer, development scholar, and activist. She was the first director of the desk for women's affairs between 1974 and 1976, now the Bureau of Women's Affairs, Jamaica, making that country one of the first to establish such a bureau.

Peggy also played a major role in the shaping of the regional Women and Development (WAND) unit, based in Barbados, and the global organization - Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN).

Acknowledgement of Peggy's outstanding work on behalf of the women's movement in the Caribbean and the Third World came from a number of friends and organizations including Joan French, UNICEF Regional Advisor

for Gender and Development; the Federation of Cuban Women; UNIFEM; Pat Rodney; the International Centre for Research on Women; and Sistren Theatre Collective, Jamaica.

Peggy Antrobus was born in Grenada and educated in St Vincent because her parents had been posted there in the 1940s. Her father was the first West Indian administrator of St Vincent. She is the mother of two. Her husband, Ken, passed away a year ago.

Her work, regionally and internationally, has won her many awards including: Caricom Triennial Award for Women (1990); Distinguished Service Award, UWI Guild of Graduates (New York Branch), (1993); Women Who Dared Award, National Black Women's Health Project (1993); UNIFEM Anniversary Award (1995).

*Peggy Antrobus
yuh start a fire.*

*It naa go stop
bun. It a go light
we way.*

*It a go warm wi
heart.*

*Peggy Antrobus,
yuh talawa.*

*Yuh a lionheart
gal.*

*Yuh a duppy con-
queror.*

Tenk yuh me gal.

*Walk good. We a
walk side a yuh. ♀*

*(From Citation
presented by
CAFRA Jamaica
and Sistren
Theatre Collec-
tive)*

Peggy



Peggy Antrobus

Antrobus



Receiving a plaque from Michelle Golding, National Representative, CAFRA Jamaica.

EN HONOR A

Fue un tiempo de celebración, de suntuosidad y ceremonia al recibir Peggy Antrobus, espaldarazo tras espaldarazo por su destacada contribución en el campo de mujer y desarrollo.

Se honró a Peggy en una cena por su retiro celebrada en marzo de 1996, por CAFRA Jamaica con la Honorable Portia Simpson, Ministra del Trabajo, Seguridad Social, Deportes como oradora principal. Ella fue también la invitada de honor en otra cena, esta vez celebrada por amigos de Peggy Antrobus en mayo, en Barbados.

En ambas ocasiones, se elogió a Peggy por su papel como pionera, erudita en el campo de desarrollo, y activista. Ella fue la primera directora del buró para asuntos de mujeres entre 1974 y 1996, -ahora el Buró de Asuntos para Mujeres, Jamaica-, haciendo que ese país fuera uno de los primeros en establecer dicho buró.

Peggy también jugó un papel principal en la formación del departamento regional de Mujeres y Desarrollo; la Federación de Mujeres Cubanas; con sede en Barbados, y la organización global - Alternativas de Desarrollo con Mujeres para una Nueva Era (DAWN).

El reconocimiento al trabajo de Peggy en nombre del movimiento de mujeres en el Caribe y el Tercer Mundo, vino de un número de amigos y organizaciones, incluyendo a Joan French, Asesora Regional de la UNICEF para Desarrollo y

Peggy



Peggy Antrobus

Antrobus



Peggy (a la derecha) conversa con la ilustre Portia Simpson (extrema izquierda) y Pearl Earle

Género; UNIFEM; Pat Rodney; el Centro Internacional para Investigaciones sobre Mujeres; y el Colectivo de Teatro Sistren.

Peggy Antrobus nació en Granada y se educó en San Vicente porque allí sus padres habían sido destinados en los años 1940s. Su padre fue el primer administrador antillano de San Vicente. Peggy es la madre de dos hijos. Su esposo, Ken falleció hace un año.

Su trabajo, regionalmente e internacionalmente la ha llevado a ganar muchos reconocimientos incluyendo: la Premiación trienal del Caricom para Mujeres (1990); Premio al Servicio Distinguido, la Sociedad de Graduados de la Universidad de las Antillas (la sucursal de New York), (1993); Premio Mujeres que se atrevieron, Proyecto Nacional de Salud de las Mujeres Negras (1993); Premiación Aniversario UNICEF (1995).

Peggy Antrobus yuh start a fire.

It naa go stop bun. It a go light new way.

It a go warm wi heart.

Peggy Antrobus, yuh talawa.

Yuh a lionheart gal.

Yuh a duppy conqueror.

Tenk yuhme gal. Walk good. We a walk side a yuh. ♀

(tomado de Citation presentado por CAFRA Jamaica y el Colectivo Sistren)

In spite of the fact that at the end of the century in this unipolar world, "the Cold War" is said to have ended, the independent and sovereign governance of Cuba over the last thirty-five years has been subject to punishment by the illegal and aggressive policy of the United States of America. This is embodied in a blockade implemented since the beginning of the revolutionary process. We Cubans - mainly the women - suffer from its consequences

daily... but does the world really know what the blockade entails?

The blockade is the deliberate aggression by the United States of America against Cuba, with the aim of suffocating, isolating and immobilizing the island and starving our people. It involves the total ban of trade in all goods, including medicine and food supplies. This ban extends to subsidiaries of North American companies in third countries and penalizes products made from Cuban raw materials such as sugar and nickel.

The regulations of the blockade forbid U.S. nationals to visit the Caribbean island, and in flagrant violation of international law, it applies pressure and interferes in negotiations of third countries, in an attempt to frustrate our trade relations.

International law defines the blockade as "an act of war". The U.S. government, on the other hand, refers to the blockade which is forced on our people as an embargo, with the intention of disguising the true nature of the criminal, war-time measures which we have endured since 1962. For

Cuban women, the blockade means unwavering aggression and the permanent violation of human rights. Moreover, it is a greater act of violence against us, our children, our families and our people.

Consequences of the Blockade

The blockade directly or indirectly hampers all areas of Cuba's economic development and restricts access to specialized technical and scientific information. Further, the

ments. This it does, without regard to the international community which, on two occasions, endorsed resolutions denouncing the economic blockade against Cuba. Above all, the blockade disrespects the will of the Cuban people, who have chosen the path of national dignity, consciously and responsibly.

Impact on Daily Life

The following data give some idea of the impact of this hostile policy on the Cuban family, particularly women, during the course of their domestic and working life:-

* In 1992, the country slashed its annual import bill from 8,100 million to 2,200 million dollars, representing a 73 per cent reduction in resources available under normal conditions.

* Sugar production, the country's leading industry was affected seriously by shortages of fertilizers, fuel and spare parts.

* Up to 1989, only half of the fuel consumed, was imported.

Behind these macroeconomic figures are the sacrifice and desire on the part of Cuban men and women, to move ahead, having exercised the political option of day to day resistance, in support of the Revolution. We are not prepared to give this up, conscious of what it would mean to lose the gains achieved by the people over the last thirty-six years; and, to lose the independence and sovereignty which was won after a hundred years of struggle.

(cont'd on page 16)

THE BLOCKADE AGAINST CUBA

blockade against our island is also a blockade against the people of the USA and other countries in the world, who are denied the opportunity of becoming acquainted with our achievements in research, sport, health, education and culture.

Undoubtedly, many of you do not know how much Cuban women have benefitted from to the Revolution. Some of the more important achievements of our social policy, include: success in the cultural and political process for all; the possibility and guarantee of our social, economic and political rights; the reconceptualisation of our traditional, overburdened social and family roles to achieve full dignity and rights as free and educated beings; the presence of many of us in key positions of economic management, in Parliament, and in political, social, and mass organisations.

Finally, the blockade seeks to cripple our people by trying to strangle the possibility of development and destroy social achieve-

by the Federation of Cuban Women

A pesar de que en este mundo unipolar de finales de siglo se afirma que se ha llegado también al "fin de la guerra fría", la conducta independiente y soberana de Cuba durante más de 35 años pretende ser castigada por la política ilegal y agresiva de los Estados Unidos, que se materializa en un bloqueo instrumentado desde los inicios mismos del proceso revolucionario. Nosotros los cubanos - principalmente las mujeres - sufrimos sus consecuencias día a día...pero, realmente se conoce en el mundo ¿qué es el bloqueo?

El bloqueo es la agresión deliberada de los Estados Unidos contra Cuba con el propósito de tratar de asfixiarla, aislarla, inmovilizarla y lograr rendir por hambre a nuestro pueblo. Significa la prohibición total de intercambio comercial en todos los órdenes, incluyendo medicinas y alimentos, implica incluso a las filiales de compañías norteamericanas en terceros países y sanciona productos elaborados con materias primas producidas en Cuba como el azúcar y el níquel.

Las regulaciones del bloqueo llegan a no permitir la visita de sus nacionales residentes en EE.UU. a la Isla caribeña y en flagrante violación del derecho internacional presiona e interfiere en las negociaciones de terceros países para frustrar nuestras relaciones comerciales.

El derecho internacional define que "el bloqueo es un acta de guerra." El gobierno de los EE.UU. en cambio se refiere al bloqueo que aplica contra nuestro pueblo como embargo, en un intento por disfrazar la verdadera esencia de

medidas de tiempo de guerra, criminales e ilegales, que sufrimos desde 1962. Para las mujeres cubanas el bloqueo significa la constante agresión, la permanente violación de sus derechos humanos. Además el mayor acto de violencia contra ellas, sus hijos, sus familiares y su pueblo.

Consecuencias del bloqueo

El bloqueo entorpece de manera

CUBA: ¿QUE ES EL BLOQUEO?

directa o indirecta todas las áreas del desarrollo económico de Cuba y obstaculiza el acceso a la información científico técnica especializada. Además, el bloqueo es también un bloqueo para el propio pueblo de los EE.UU. y para los demás países del mundo a los que se les niega la posibilidad de conocer nuestros avances en la investigación, el deporte, la salud, la educación y la cultura.

Seguramente muchas de ustedes ignoran incluso cuanto de bueno hemos encontrado las cubanas gracias a la Revolución. Los éxitos en el proceso cultural y político de todas, la apertura y garantía de nuestros derechos sociales, económicos y políticos, la reconceptualización de nuestros tradicionales lastrantes roles sociales y familiares para alcanzar la dignidad plena y el derecho como seres libres y cultos, la presencia de muchas de nosotras en puestos claves de la dirección económica, en el Parlamento, en las organizaciones políticas, sociales y

de masas, constituye uno de los más importantes logros de nuestra política social.

En fin, se ha intentado hacer claudicar a nuestro pueblo tratando de cerrar la posibilidad del desarrollo, de horadar los logros sociales, sin escuchar a la comunidad internacional que en dos ocasiones ha dictado resoluciones contra el bloqueo económico contra Cuba, y sobre todo, sin respetar nuestra voluntad, la de los cubanos y cubanas que elegimos conscientes y responsables, el camino de la dignidad nacional.

Impacto en la vida cotidiana

Para tener una idea de lo que significa esta política agresiva para la familia cubana y en particular para la mujer, en el transcurrir de su vida laboral y doméstica, veamos algunas cifras:

* El país vio reducirse su capacidad de importaciones en 1992, de 8.100 millones de dólares anuales a 2.200 millones. Lo cual significa el 73 por ciento menos de los recursos de que disponía en condiciones normales.

* Serias afectaciones a la producción de azúcar, la primera industria del país, por falta de fertilizantes, combustibles y piezas de repuesto.

* Se importa sólo la mitad del combustible que se consumía hasta 1989.

Pero detrás de las cifras macroeconómicas está el sacrificio y el afán de desarrollarse de los cubanos y cubanas que han hecho

Por la Federación de Mujeres Cubanas

(cont. en pág 17)

(THE BLOCKADE AGAINST
CUBA...cont'd from page 14)

In trying to satisfy basic needs for food, adequate rest and personal and domestic hygiene, we face many hardships and shortages every day. To assist low-income families, a fixed quota of thirty-five basic products are rationed (rice, beans, cooking oil, bread, ham and eggs, *inter alia*), along with all essential industrial products (textiles, manufactured goods, footwear and domestic electrical equipment).

Perhaps the most inhumane blow of the blockade is the impossibility of acquiring medicines, the raw materials for their production or for the equipment and maintenance of the basic health service network.

Restrictions on cooking gas, transportation and the supply of electricity are also serious.

This situation affects women even more forcefully in spite of advances made in achieving equality over the last three decades. Certainly, the ideology of patriarchy which originated in class societies still influences social consciousness. But today, we are also seeing that even if most women maintain traditional roles in the family, men, adolescents and children participate even more in tasks which have undoubtedly increased in value. *☞*

Reprinted from ALAI Servicio Informativo 228 (15 March 1996). Translated from the Spanish by Joy Cadogan.

THE FEMINIST MOVEMENT & FINANCIAL INDEPENDENCE

by Ximena Bedregal

Money is not neutral. Despite the fact that this may seem self-evident, its influence on and origin in the feminist movement has been taboo. It has also been an untouchable subject whose secrets, means of access and effects have been guarded closely by those broaching the topic and by persons and groups familiar with the intricacies of accessing it: names, conditions, subjects, contacts, amounts and *modus operandi* of the funders or so called "development cooperation" agencies.

It is a subject which has only been discussed at limited workshops, mostly dealing with how to design "sellable" projects and with sharing concern about the drying up of funding sources.

Neither silence nor taboos are neutral. They too, respond to the intricate ways in which forms of power are created (in its two facets: those who have and those who don't). Many of the "crowning and critical" events of institutions, in the formation of institutional leadership, many group crises, conflicts and deaths, have had more than a little to do with this subject.

The insistence of development agencies that civil institutions (NGOs) "exploit" self-financing, indigenous income-generation and relations with government or private enterprises, to get money, is surely cause for concern.

Certainly, it requires an analysis of the interests of the funders, the role they accord to themselves and the criteria determining to whom and when they give their so-called cooperation. It is also true that this money has been a material support which, as a colleague of mine puts it, gives us resident status on earth. It allows us to have our own space, to experiment in many areas, to face our (feminine) difficulty dealing with it, to disseminate our ideas and to get together among ourselves, *inter-alia*.

But, I think there is an even more substantial and urgent need to analyze the enormous power which funding agencies have acquired in defining and planning our work, concerns, approaches and action policies. To me such an analysis is more important because it would not only focus on the other, placing emphasis and responsibility on those who have the money and "give it out". It would particularly address our role in this relationship, teaching us more about ourselves than about the funders. To me, this is more important.

The "Impact" of Funders

The large majority of donor agencies, at least the more powerful ones with greater resources, are not mere "philanthropists". They are large international organizations with political viewpoints about our realities and a specific interest in influencing what we do. A number of them administer money from First World governments, major private corporations or powerful ideological and

(cont'd on page 18)

(CUBA: ¿QUE ES EL BLOQUEO...

viene de pág 15)

la que no están dispuestos a renunciar conscientes de lo que significaría perder los avances de beneficio popular logrados en estos 36 años, perder la independencia y la soberanía conquistadas en cien años de lucha.

Diversas son las dificultades y carencias que afrontamos diariamente en la satisfacción de las necesidades básicas de alimentación, descanso adecuado, higiene personal y del hogar. Para no desproteger a las familias de menores ingresos se racionaron 35 productos básicos que se garantizan por norma fija (arroz, frijoles, grasa, pan, jabón, huevos, entre otros) también son normados todos los productos industriales esenciales (textiles, confecciones, calzado y equipos electro-domésticos).

Quizás la carga más inhumana del bloqueo sea la imposibilidad de adquirir medicamentos o materias primas para su elaboración, o para el equipamiento y mantenimiento de la red de servicios básicos para la salud.

Serías son también las restricciones con el combustible para cocinar, el transporte y el suministro de energía eléctrica.

Sobre las mujeres recae con más fuerza esta situación pues pese a lo que se ha avanzado en la consecución de la igualdad en estas tres décadas, ciertamente los patrones culturales que originaron roles jerarquizados a la mujer y al hombre en las sociedades clasistas, todavía ejercen influencia en la conciencia social, pero en estos tiempos vemos incluso, como aunque las mujeres en la mayor parte de los casos continúan con sus roles tradicionales en las familias, allí, en ese espacio, en estos momentos difíciles, cada vez participan más los hombres, adolescentes y niños en tareas que hoy adquieren valor incuestionable. ☞

Reimpreso de *ALAI Servicio Informativo* 228 (15 March 1996).

MOVIMIENTO FEMINISTA Y AUTONOMIA FINANCIERA

por Ximena Bedregal

El dinero no es neutro. A pesar de que esa no neutralidad parece una perogrullada, su influencia y origen en el movimiento feminista ha sido un tema tabú. Un tema intocable, cuyos secretos, canales y efectos se ha guardado entre las iniciadas del tema, entre las (personas y grupos) que conocen los intrincados caminos para conseguirlo: nombres, requisitos, temas, contactos, montos y modos de las financieras, las agencias para la llamada "cooperación para el desarrollo".

Un tema que solo se ha abierto en tallercitos limitados, las más de las veces, a como redactar proyectos "vendibles" y a compartir la preocupación por la creciente escasez de apoyos.

El silencio y los tabúes tampoco son neutros. Responden también a las intrincadas formas en que se construyen las formas del poder (en sus dos caras: quien lo tiene y quien no): Muchos de los momentos "álidos y poderosos" de las instituciones y de las construcciones de lideratos institucionales y muchas de las crisis, divisiones y muertes de los grupos tuvieron y tienen más de algo que ver con este tema.

Seguramente preocupa la insistencia de las agencias para el desarrollo para que las instituciones civiles (ONGs) "trabajen" el tema de "autofinanciamiento, generación propia de recursos, relación con los gobiernos o con la empresa privada para la obtención de dinero.

Cierto que esto requeriría un análisis ligado a los intereses de las financieras, al papel que se dan a sí mismas, a las definiciones en las que se basan para decidir a quien y cuando dan su llamada cooperación. También es cierto que ese dinero ha sido un soporte material que, como dice una amiga cómplice, nos dió residencia en la tierra: nos permitió tener espacios propios, experimentar en muchas áreas, enfrentarnos a nuestra (femenina) difícil relación con el, difundir nuestras ideas, reunirnos, entre muchas otras cosas.

Pero, creo que más cierta y más urgente aun es la necesidad de analizar el enorme poder que han adquirido en la definición y proyección de nuestros trabajos, agendas, métodos y políticas de acción. Me parece más importante porque ese análisis no hablaría sólo del otro, no pondría toda la mirada y la responsabilidad en los que tienen y "distribuyen" dinero; ese análisis hablaría, sobre todo, del papel nuestro en esa relación, nos enseñaría más de nosotras que de ellos. Y eso me resulta más importante.

El "impacto" de las financiadoras

La gran mayoría de las agencias donadoras, al menos las más fuertes y con mayores recursos, no son meras "filántropas", son grandes instituciones internacionales con puntos de vista políticos sobre nuestras

(cont. en pág 19)

religious institutions and they conform to their rules and requirements.

As a result, they not only have the power to determine who gets support and who doesn't, but also the "priority issues for the year". In "applying" for support, we are required to subscribe to this agenda, to the criteria and methods for "evaluating" women's projects, to what they consider to be a project priority, to the definitions of "impact", etc.

Getting funding has more to do with being informed about "what agencies are currently funding" than with what we want to do and what is possible. Receiving approval (i.e. possible funding) for a completed project has more to do with knowing how to adapt information to the evaluation parameters of each agency, than with a proper internal analysis of our activity.

What makes this situation so serious, is not the fact that feminists need, search for and try to find material support to cover the many needs for political expression and substantial improvement for women and for themselves. It is the fact that the process is done with ill-considered criteria (to get the money for what I need now, without taking into consideration what was developed and implemented over a long term) and usually, in an individual (group), hush-hush manner, without adequate discussion and without explicit ethical and political definitions or possible strategies.

Without considering donors as political beings, co-producers of political and social power, the relationship has developed without our defining policies for relating to funders. Many groups and organizations, with as many needs as their constituents, have made the pursuit of funding "opportunities", a profession even with specialists: the "fund-seekers", selected according to key technical criteria - their level of information about the donor world.

This has engendered specific, anomalous practices in the formation of our movement. It is no mystery that the more funds an organization raises, the more important it becomes and its opportunities for donations, influence, recognition, leadership and new funds increase. The majority of small groups, brimming with ideas and needs but without resources or knowledge of the donor world, end up establishing relations with other groups, not out of loyalty to the political position of "influential" organizations, but for their material and informational resources and contributions (meetings, workshops, trips, publications, infrastructure, support, etc.).

"Institutional" Power

In this way, not only have forms of dependency evolved but organizations easily lose their original focus and are forced to fulfill objectives and demands which alter their basic mission before they have analyzed the experience.

Organizations which start out as an instrument of a political project, develop a life of their own. They lose the internal and external experience of political formation of a group and are either unable to break away from this mechanism; or, preserving the life of the organization usually proves to be more important than the project and its possible ramifications; or, conflicts arise over ownership of the name and resources.

As such, the organization proves to be so useful to the large international powers and to their new strategies of globalization and division of the world, "global efficiency for global influence", that today, big development agencies prioritize large projects, networks and international organizations according to "efficiency for influencing the highest levels". Small projects - those in which we women are experimenting, learning and building "little rooms of our own" - are no longer valid.

Thus, money is now used to promote and develop powerful organizations and international networks, in order to create huge negotiating entities, which, in the name of democracy and women's participation, are destroying our very quest for democracy and participation.

In these organizations, nobody knows on whose behalf they speak, what they are negotiating, who appointed the negotiators and with whom they are negotiating. Discussions are held and top-down decisions are taken on behalf of grass-roots groups, producing apparent representatives who were never subject to the internal decision-making process. Representatives emerge, appointed by nobody and very often, not known to us. They derive authority from their "considerable and efficient negotiating and lobbying ability" and not from their innovative thinking, proposals and practices.

These organizations put out many fancy publications which advance the "line" of work and action for groups and evaluative analyses of their actions. Grass-roots groups must subscribe to them for information, coordination, access to the international arena and even small grants for their activities. The role "assigned" to grass-roots organizations is "to ensure that agreements stipulated from the top are complied with".

Excerpts from an article published in ALAI Servicio Informativo 223 (27 May 1996). Translated from the Spanish by Joy Cadogan.

(MOVIMIENTO FEMINISTA...viene de pág 17)

realidades, con intereses particulares de influencia en nuestros procesos, gran parte de ellas administran recursos de los gobiernos del primer mundo, dineros de la gran empresa privada o de las grandes instituciones ideológicas y religiosas y cumplen reglas y requisitos de estos.

Desde allí siempre han tenido el poder de decidir no solo quien recibe y quien no, sino incluso los temas "prioritarios del año," a qué agenda debemos adscribirnos para "postular" a un apoyo, los aspectos y métodos con los que se "evalúa" a los proyectos de mujeres, lo que consideran prioritario de un proyecto, las definiciones de "impacto", etc.

Conseguir un apoyo tiene mas que ver con informarse de "lo que ahora andan financiando las agencias" que con la autodefinition de nuestros procesos deseables y posibles. Recibir la aprobación (léase posible financiamiento) de un proyecto realizado, tiene más que ver con saber adaptar la información a los parámetros de evaluación de cada agencia que con una propia y autoreflexionada mirada sobre nuestro proceso.

La gravedad de esto no está en que las mujeres feministas deseen, busquen y traten de encontrar aportes materiales para cubrir tantas y tantas necesidades de expresión política y mejora existencial de las mujeres y las suyas propias, sino que ese proceso se ha hecho con criterios inmediatistas: conseguir el dinero para lo que necesito ahora, sin tomar en cuenta lo que paralelamente se construya a largo plazo y se ha llevado, las más de las veces de manera individual (grupal), secreta, sin la suficiente discusión y sin explícitas definiciones éticas y políticas ni de medidas posibles.

Sin ver a los donadores como instancias políticas, co-constructoras de poder político y social, la relación se ha dado sin definir nuestras propias políticas de relación con las financieras y muchos grupos e instituciones, con tantas necesidades como las de propias mujeres en la sociedad, ha hecho del correr detrás del "tomar" estas "posibilidades" toda una profesión, hasta con especialistas: las "buscadoras de fondos", elegidas con criterios fundamentalmente técnicos: su nivel de información de este mundo de los dadores de recursos.

Esto ha ido generando formas particulares y deformandas de construir nuestro movimiento. Para nadie es un misterio que a mayores fondos conseguidos, más importante se vuelve la institución, mayores son sus posibilidades de ofertas, de influencia y de reconocimiento, de liderato y de nuevos fondos. La mayoría de los grupos pequeños, llenos de ideas y necesidades pero sin recursos ni conocimiento del mundo de los donadores, terminan por establecer sus relaciones intergrupales no como adhesión a la posición política de las instituciones "grandes" sino por sus recursos y ofertas materiales e informativas

(reuniones, talleres, viajes, publicaciones, infraestructura, apoyos, etc.)

El poder "institucional"

Así, no sólo se han generado formas de dependencia sino que las instituciones fácilmente pierden su sentido original y se ven empujadas a cumplir con metas y exigencias que cambian el sentido base antes de haber procesado la experiencia.

Las instituciones que nacen como instrumento de un proyecto político, llegan a tener vida propia. Se pierde el sentido interno y externo de construcción política de un grupo y no pudiendo desprenderse de ese aparato, o suele resultar más importante mantener con vida a la institución que al proyecto y a sus perspectivas posibles o se dan grandes conflictos de posesión del nombre y sus recursos.

La institución como tal ha resultado tan funcional a los grandes poderes internacionales y a sus nuevas estrategias de globalización y repartición del mundo y de "eficiencia global para la influencia global" que ahora las grandes agencias para el desarrollo priorizan los grandes proyectos, las grandes redes, las instituciones internacionales con "eficiencia para influir en los grandes niveles". Los pequeños proyectos, aquellos donde las mujeres experimentamos, aprendemos y construimos nuestros "pequeños cuartos propios" ya no tienen validez.

Así, el dinero va ahora para impulsar y desarrollar poderosas instituciones y redes internacionales, para generar enormes instancias de negociación que a nombre de la democracia y de la participación de las mujeres estan acabando con nuestra propia búsqueda de democracia y participación.

En ellas, nadie sabe a nombre de quién hablan, qué están negociando, quién nombró a las negociadoras y con quién se negocia. En ellas se habla y se decide verticalmente a nombre de los grupos de base construyendo aparentes representatividades que nunca pasaron por procesos internos de decisión. Desde ellas se levantan representantes que nadie ha nombrado, que muchas veces ni siquiera conocemos, con poderes legitimados por su "alto y eficaz poder de negociación y de "lobby" y no en su política de construcción de rebeldías y nuevos pensamientos, propuestas y prácticas. Desde ellas se lanzan numerosas y lujosas publicaciones que traen "la línea" de trabajo y acción para los grupos y los análisis valorativos de sus acciones. A ellas deben adscribirse los grupos de base para tener información, coordinación, acceso a los tan de moda espacios internacionales y hasta un poco de fondos para sus actividades. El papel que se les "asigna" a las organizaciones de base es "vigilar que se cumplan los acuerdos pactados en las cúpulas". ☞

Extractado de un artículo publicado en *ALAI Servicio Informativo* (27 May 1996).

CAFRA's Message

The following is an excerpt from CAFRA's media release on the occasion of IWD:

International Women's Day provides Caribbean countries with an occasion to reflect on women's role and contribution in our societies. Important progress has been made during the past two decades towards achieving equality between women and men. Yet discrimination against women is still widespread. The 1995 *Human Development Report* confirmed what feminists have suspected for a long time now, that no society treats its women as well as its men.

At the same time, widespread economic recession, political instability in some territories, structural adjustment programmes, the servicing of the external debt burden and continuing environmental degradation have had a disproportionately negative impact on women.

As we celebrate International Women's Day in this "International Year for the Eradication of Poverty," let us reflect on a sobering contemporary fact of life - 70 per cent of 1.3 billion people living in extreme poverty are women.

Poverty alleviation for women means not just increasing their income but increasing their access to land, capital and technology, and opportunities to develop skills needed to improve their lives. It is a question of enabling women to help themselves.

Activities Around the Region

Belize: CAFRA Belize hosted a forum entitled "Women in Politics." The panelists were eight women

vying for office in the Belize City Council.

St Vincent: The theme was "Women and Housing." The CAFRA National Committee joined with the National Council of Women to celebrate the occasion. Activities included a church service, community meetings, radio programmes, a march and rally and the printing of a statement in one of the country's major newspapers.

Trinidad and Tobago: A street parade through the main streets of the capital, Port of Spain, with violence against women as the main theme was held. This was

followed by a rally at Woodford Square focusing on the plight of abused women.

The Women and Development Studies group hosted its annual panel discussion for secondary school students. This year the theme was "Peer Pressure."

UNIFEM. Caribbean Office: A special television presentation entitled *Caribbean Women: Yesterday,*

Today and Tomorrow was aired throughout the region. It brought together

women of different age groups and young men from across the region to discuss their views about women's groups and their relevance to young as well as poor women, their perspectives on feminism and male responsibility.

The programme was sponsored and produced by the UNIFEM Caribbean Office and is part of follow-up to the Beijing Conference.

The panel comprised Eugenia O'Neal, British Virgin Islands' Women's Desk; Sonia Cuares, from Curaçao and founding member of CAFRA; Neva Edwards, from Dominica, President of the Caribbean Women's Association (CARIWA) and former Speaker of the House of Assembly; Shirley Phillips-Jones, from Barbados. Denise Shepherd-Johnson, UNICEF Caribbean Area Office moderated the programme.

(cont'd on page 22)



International Women's Day: March 8

DIAS DE SOLIDARIDAD DE LAS MUJERES, 1996

**Día Internacional de la Mujer:
8 de marzo**

Mensaje de CAFRA

El siguiente es un extracto del comunicado de prensa de CAFRA en ocasión del DIM:

El Día Internacional de las Mujeres le brinda a los países del Caribe la ocasión de reflejar sobre el papel y contribución de las mujeres en nuestras sociedades. Se han hecho progresos importantes durante las dos décadas pasadas en cuanto al logro de igualdad entre las mujeres y los hombres, y aún la discriminación en contra las mujeres continúa expandiéndose. El *Informe de Desarrollo Humano* de 1995 confirmó lo que las feministas ya habían sospechado por mucho tiempo, que ninguna sociedad trata a sus mujeres tan bien como a sus hombres. Al mismo tiempo, la recesión económica, la inestabilidad política en algunos territorios, los programas de ajuste estructural, la carga del pago de la deuda externa y la continua degradación medioambiental han tenido un impacto desproporcionalmente negativo.

Como celebramos el Día Internacional de las Mujeres en este Día Internacional por la Erradicación de la Pobreza, vamos a reflejar sobre un serio hecho de la vida contemporánea - el 70 por ciento de 1.3 billones de personas que viven en extrema pobreza son mujeres.

Atenuar la pobreza para las mujeres significa no

solamente aumentar sus salarios sino aumentar sus posibilidades de acceso a la tierra, al capital y a la tecnología, y acceso a oportunidades de desarrollar las habilidades y destrezas necesarias para mejorar sus vidas. El asunto es que deben capacitarse para que se ayuden ellas mismas.

Actividades alrededor de la Región

Belice: CAFRA Belice celebró un foro titulado "Mujeres en la Política". Las panelistas fueron ocho mujeres compitiendo por puestos en el Consejo de la Ciudad de Belice.

San Vicente: El tema fue "Mujeres y Vivienda". El Comité Nacional de CAFRA se unió al Consejo Nacional de Mujeres para celebrar la ocasión. Las actividades incluyeron un servicio religioso, reuniones de comunidades, programas de radio, una marcha y demostración y la impresión de una declaración en uno de los periódicos más grandes del país.

Trinidad y Tobago: Se llevó a cabo un desfile por las calles principales de la capital, Puerto España, con violencia contra las mujeres como tema principal. Esto

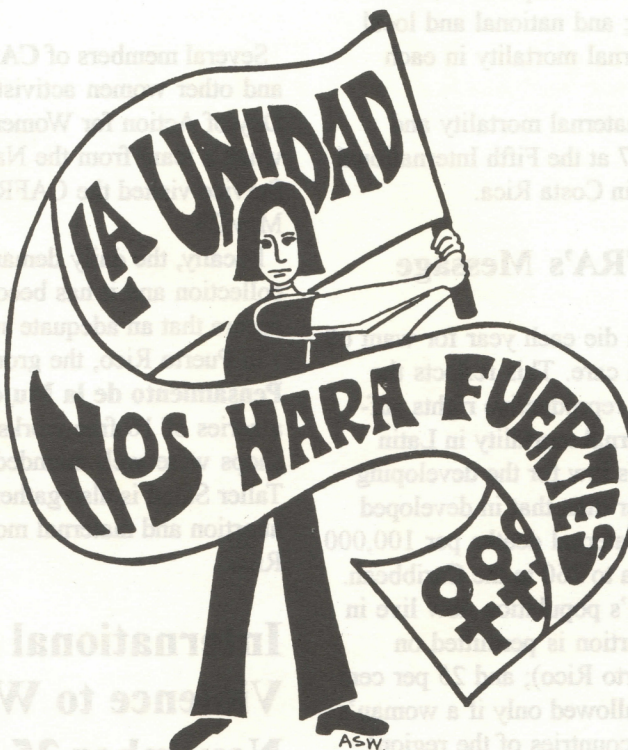
fue seguido por una demostración en la Plaza de Woodford enfocándose en la difícil situación de las mujeres víctimas de abuso.

El grupo de Estudio de Mujeres y Desarrollo celebró su pan el de discusión anual. Este año el tema fue "la Presión del compañero".

UNIFEM. Oficina del Caribe: Una presentación de televisión especial titulada "Mujeres del Caribe: Ayer, Hoy y Mañana" se puso en el aire a través de la región.

El programa reunió a mujeres de diferentes grupos de edades y jóvenes varones de toda la región para discutir sus puntos de vistas sobre los grupos de mujeres y su importancia para los jóvenes así como para las mujeres pobres, sus perspectivas sobre el feminismo y responsabilidad masculina.

(cont. en pág 23)



ASW.

(WOMEN'S SOLIDARITY DAYS...cont'd from page 20)

International Day of Action for Women's Health: May 28

This year's activities were coordinated by the Women's Global Network for Reproductive Rights and the Latin American and Caribbean Women's Health Network.

In this the ninth year of the campaign, emphasis was placed on the need for all agreements signed in Beijing and Cairo to be carried out; participation of women's groups in the implementation of comprehensive women's health programmes; and national and local programmes to prevent maternal mortality in each country.

The campaign to prevent maternal mortality and morbidity began in May 1987 at the Fifth International Women and Health Meeting in Costa Rica.

Excerpts from CAFRA's Message

More than 500,000 women die each year for want of adequate reproductive health care. This reflects the social inequality and lack of reproductive rights suffered by women. While maternal mortality in Latin America and the Caribbean is low for the developing regions, it is still much higher than that in developed regions, ranging from 160 maternal deaths per 100,000 live births in Central America to 260 in the Caribbean.

Forty per cent of the world's population now live in countries where induced abortion is permitted on request (as in Cuba and Puerto Rico); and 25 per cent live in countries where it is allowed only if a woman's life is in danger (as in most countries of the region). The remaining 35 per cent live in countries where abortion is permitted on medical grounds or on socio-medical grounds (as in Barbados and Guyana). In general, restrictive legislation is associated with high rates of unsafe abortion. It is usually performed by unskilled providers, with hazardous techniques and unsanitary facilities.

As we join with other women's organizations and networks around the world in marking this, the ninth year of the Maternal Mortality and Morbidity Campaign, CAFRA would like to take this opportunity to restate some of the campaign's previous demands which have yet to become a reality. They are:

- research and accurate data on the causes of maternal death;
- decriminalization of abortion in all

countries;

- provision of adequate and accessible health services for all people, offering sex education, contraceptive and reproductive health services, especially to teenagers;
- development and implementation of preventive health policies and programmes to prevent cervical and breast cancer and sexually transmitted diseases and AIDS;
- changes in all policies and practices that violate reproductive and other rights of women.

Activities Around the Region

Several members of CAFRA Trinidad and Tobago and other women activists supported the International Day of Action for Women's Health by donating blood when a team from the National Blood Transfusion Service visited the CAFRA office in St Augustine on May 28.

Locally, the daily demands for blood far exceed collection and it has become increasingly difficult to ensure that an adequate supply is always available.

In Puerto Rico, the groups Taller Salud and Casa Pensamiento de la Mujer del Centro collaborated in a series of 16 free workshops in Aibonito. The workshops were well attended by women of the community. Taller Salud is also gathering statistics on fertility, abortion and maternal mortality and morbidity in Puerto Rico.

International Day Against Violence to Women: November 25

Excerpts from CAFRA's Message

On the occasion of the commemoration of the International Day Against Violence to Women (November 25), CAFRA calls on the governments of the region to seriously address the issue of the culture of violence in general and violence against women in particular.

The region continues to be plagued by the incidence of violence to women in various forms - verbal abuse, incest, rape, battery, economic deprivation, poverty and, ultimately, death. While we welcome legal initiatives, laws dealing with sexual offenses and domestic violence have been found limited, as the victims either

(cont'd on page 34)

(DIAS DE SOLIDARIDAD LAS MUJERES...viene de pág 21)

El programa fue patrocinado y producido por la Oficina del Caribe de la UNIFEM y es parte del programa de continuación de la Conferencia Beijing.

El panel estuvo comprendido por Eugenia O'Neal, del Buró de Mujeres de las Islas Vírgenes Británicas; Sonia Cuales de Curazao y miembra fundadora de CAFRA; Neva Edwards, de Dominica, presidenta de la Asociación de Mujeres del Caribe (CARIWA) y la ex-vocera de la Cámara de la Junta; Shirley Phillips-Jones, de Barbados. Denise Shepherd-Johnson, de la Oficina del Area del Caribe de la UNICEF hizo de moderadora en el programa.

Día Internacional de Acción para la Salud de las Mujeres: Mayo 28

Las actividades de este año fueron coordinadas por la Red Global de Mujeres por los Derechos Reproductivos y la Red de Salud de las Mujeres de América Latina y del Caribe.

En este noveno año de la campaña, se puso énfasis en la necesidad para que todos los arreglos firmados en Beijing y Cairo se llevaran a cabo; participación de los grupos de mujeres en la implementación de comprensivos programas de salud de las mujeres y programas a nivel nacional y locales para prevenir la mortalidad y enfermedades maternas en cada país.

La campaña para prevenir la mortalidad y enfermedades maternas comenzó en mayo de 1987 en la Quinta Reunión Internacional de Mujeres y Salud en Costa Rica.

Extracto del Mensaje de CAFRA

Más de 500,000 mujeres mueren cada día por querer adecuada atención reproductiva. Esto refleja la desigualdad social y la falta de derechos reproductivos que sufren las mujeres. Mientras que el índice de mortalidad materna en América Latina y el Caribe, es bajo en comparación con las regiones en vías de desarrollo, es más alto que el que existe en las regiones desarrolladas, oscilando entre 160 muertes maternas por cada 1000,000 nacidos vivos en América Central y 260 en el Caribe.

El cuarenta por ciento de la población mundial ahora

vive en países donde el aborto inducido es permitido a solicitud (como en Cuba y Puerto Rico); y 25 por ciento vive en países donde solo se permite el aborto si pelagra la vida de la mujer (como es el caso en la mayoría de los países de la región). El 35 por ciento restante vive en países donde el aborto solamente es permitido por criterio médico o socio-médico (como en Barbados y Guyana). En general, legislaciones restrictivas están asociadas con altos porcentajes de abortos con riesgos. Normalmente los realizan proveedores inespertos, con técnicas peligrosas y facilidades antihigiénicas.

Como nos unimos a organizaciones de mujeres y redes de todo el mundo para celebrar este día, este noveno año de la campaña de la mortalidad y enfermedades maternas, CAFRA quisiera aprovechar esta oportunidad para plantear de nuevo algunos de las demandas anteriores que todavía tienen que convertirse en realidad. Ellas son:

- Investigación y adecuada información sobre las causas de la muerte materna;
- despenalización del aborto en todos los países;
- provisión de los servicios adecuados de salud para toda la gente, ofreciendo educación sexual, servicios de salud reproductiva y contraceptivos, especialmente para adolescentes;
- desarrollo e implementación de las políticas de salud preventivas y los programas para prevenir el cáncer de las mamas y la cervical; enfermedades sexualmente transmitidas y SIDA;
- cambios en todas las políticas y prácticas que violan los derechos reproductivos y otros derechos de las mujeres.

Actividades alrededor de la Región

Algunas miembras de CAFRA Trinidad y Tobago y otras mujeres activistas apoyaron el día Internacional de acción para la Salud de las Mujeres donando sangre cuando un equipo del Servicio Nacional de Transfusión de Sangre visitó la oficina de CAFRA en St. Augustine el 28 de mayo.

Localmente, las demandas diarias por sangre exceden la colección y se ha convertido cada vez más difícil asegurar que haya siempre suministro disponible.

En Puerto Rico, los grupos Taller Salud y Casa Pensamiento de la Mujer del Centro colaboran en una serie de 16 talleres gratis en Aibonito. Asistieron muchas mujeres de las comunidad a los talleres. Taller Salud también está recogiendo estadísticas sobre fertilidad, aborto y mortalidad y enfermedades maternas en Puerto Rico.

(cont. en pág 35)

REGIONAL

BARBADOS

Compiled by Avian Joseph

Cave Hill to Document Dame Nita's Life

The Centre for Gender and Development Studies, UWI, (Cave Hill campus) plans to document the life and work of Barbados' first female Governor General, Dame Nita Barrow, who died last December.

Titled "Caribbean Women Catalysts for Change: The Dame Nita Project," was started in April, 1994, to look at the role outstanding Caribbean women have played in the socio-economic development of the region.

The project which is expected to cost \$US4,000 is based on over 30 hours of taped interviews with Dame Nita. The focus will be Dame Nita's longstanding nursing career, her involvement in the YWCA and her dedication in promoting women's affairs as well as her stint as Barbados' permanent representative to the UN.

Women Priests Ordained

In a controversial break with tradition, the Anglican church in the Caribbean ordained its first female priests on May 30, 1996.

Sonia Hinds (a CAFRA member) and Beverley Sealy Knight were ordained at St Michael's Cathedral, the virtual headquarters of Barbadian Anglicanism, in Bridgetown.

The near three-hour

ceremony, full of pomp and pageantry was a celebration of joy, especially for women, though some church-goers were worried about the break with tradition.

Bajan Men Fear Abuse

Although the majority of calls for help against domestic abuse are still from women, a rising number of males are also seeking protection, Barbados police statistics show.

In District A, 11 men applied for protection orders claiming they were victims of spousal abuse. Last year, only five men applied for protection orders, and one the previous year.

Of an island-wide total of 1,056 applications, in District A alone, women accounted for more than 80 in 1994, 166 in 1995 and 180 up to October 1996.

DOMINICA

A Queen Show with a Difference

The function was dubbed "Cherie Maman" and in keeping with Mothers' Day, five senior mothers were honoured by CAFRA Dominica on May 8.

They are Mable Moire James, first lady minister of government in the Caribbean; May Maxine Loblack, who raised her 11 children on selling tablet and other sweets; Daphney Daniel of Grand Bay who raised ten

children (four of her own) on a very low income, begging bus drivers to take them to school; Erma Lafond Joseph who cared for six sexually abused children; and Doreen Ashby who used non-traditional 'common sense' techniques to heal a child with Down's Syndrome. The ladies were serenaded with song and poetry and received bouquets and crowns.

Women's Organizations Want Stiffer Penalties

The recent cases of sexual abuse and death, in one case, of two elderly women - one 85, from Grand Bay and the other, 86, from Point Michel - have prompted the Labour Women's Organization to re-emphasize its deep concern for continual sexual abuse of persons, most of whom are unable to defend themselves.

In collaboration with CAFRA, the organization held a candle light vigil on June 5, to protest the brutal rape and slaying of 86-year old Louisa Francis. A petition was also launched for the setting up of a family court and the re-introduction of flogging of sex offenders with the cat-o-nine tails.

GUYANA

Guyanese Get First Crisis Centre

Futures Fund, a Canadian-funded NGO, recently approved \$G11.4

(cont'd on page 26)

REGIONAL

BARBADOS

Cave Hill documenta la vida de Dame Nita

El Centro para Estudios de Género y Desarrollo, de las Universidad de las Antillas (recinto universitario de Cave Hill) planea documentar la vida y trabajo de la primera Gobernadora General en Barbados, Dame Nita Barrow, quien falleció el pasado mes de diciembre.

Titulado "Mujeres del Caribe Catálisis para un cambio: Proyecto de la Dame Nita" se comenzó en abril, 1994, para examinar el papel desatacado que las mujeres del Caribe ha jugado en el desarrollo socio-económico de la región.

El proyecto que se espera cueste \$4,000 USD se basa en más de 30 horas de entrevistas grabadas con Dame Nita. El foco será la carrera de enfermería de Dame Nita, su involucramiento en el YWCA y su dedicación a la promoción de los asuntos de la mujer así como su buena sesión de trabajo como representante permanente de Barbados en las Naciones Unidas.

Mujeres con la orden de sacerdotas

En un rompimiento polémico con la tradición, la iglesia Anglicana en el

Caribe ordenó sus primeras mujeres sacerdotas, el 30 de mayo de 1996.

Sonia Hinds (una miembro de CAFRA) y Beverley Sealy Knight fueron ordenadas en la Catedral de San Michael, la sede segura del Anglicanismo de Barbados, en Bridgetown.

La ceremonia de casi tres horas, llena de suntuosidad y pompas fue una celebración de júbilo, especialmente para las mujeres, aunque algunos andadores de las iglesias estuvieron preocupados por el rompimiento en la tradición.

Hombres de barbados temen al abuso

Aunque la mayoría de las llamadas para ayuda contra el abuso doméstico, siguen siendo de las mujeres, un número creciente de hombres están buscando protección, así demostraron las estadísticas de la policía de Barbados.

En el Distrito A, 11 hombres solicitaron órdenes de protección quejándose de que eran víctimas de abuso marital. El año pasado solo cinco hombres solicitaron órdenes de protección, y uno el año anterior.

De un total de 1,056 solicitudes de toda la isla, en el distrito A solamente, las mujeres dan razón de más de 80 en 1994, 166 en 1995 y más de 180 en octubre de

DOMINICA

1996.

Programa de la Reina de Belleza con una diferencia

La función fue doblada "Cherie Maman" y en ocasión del Día de las Madres, cinco madres mayores de edad fueron honradas por CAFRA Dominica el 8 de mayo.

Ellas son Mable Moire James, la primera dama ministra del gobierno en el Caribe; May Maxime Loblack, quien crió a sus 11 hijos vendiendo caramelos y otros dulces; Dapney Daniel de Grand Bay quien crió 10 hijos (cuatro de ella) con un bajo salario, suplicándole a los choferes de ómnibus para que los llevaran a la escuela; Erma Lafond Joseph quien cuidó de seis niños que habían sido víctimas de abusos sexuales; y Doreen Ashby quien utilizó técnicas de "sentido común" no tradicional para curar a un niño con el mal de Down. A estas señoras se les dió una serenata con canciones y poemas y recibieron coronas y bouquets.

Organizaciones de Mujeres quieren hacer más rígidas las penalidades

Los recientes casos de muertes y abusos sexuales, en un caso, de dos mujeres mayores de edad - una de 85, de Grand Bay y la otra de,

(cont en pág 27)

(NEWS...cont'd from page 24)

million (\$US) for the construction of Guyana's first shelter for abused women. It will provide a haven for victims of rape, pregnant teenagers, women in need of crisis counselling and referrals for legal services and advocacy.

The Genesis Home project was initiated by a number of concerned women's groups, social workers and church workers in response to the sharp increase in cases of rape, incest and other abuse of women in Guyanese society. It also comes in the wake of the controversial passage earlier this year of a Termination of Pregnancy Bill which legalizes abortion in Guyana.

The 30-bed Genesis Home will be sited on a 12-acre plot of land donated by state-owned Guyana Sugar Corporation at Cornelia Ida, on the West Coast of Demerara. As part of a wider complex, the centre will include a skills training base for young men and women.

HAITI

Every Haitian Woman Faces Violence

Seventy per cent of Haitian women have been brutalized in one form or another, according to a recent study. The study was conducted in August and September 1995 and covered 1,705 women living in all nine of Haiti's administrative zones.

The study found, statistically, that every Haitian woman may one day be the victim of violence. The Northwestern and

Yvonne Hakime Rimpel, Haitian journalist tortured during the Duvalier regime.



Southeastern regions were most affected. Ninety-eight and 76 per cent of women in these areas admitted to incidents of violence against them.

Although 90 per cent of Haitian men claim never to have subjected a woman to violence, 80 per cent could think of conditions where it would be justified - for reasons of adultery (4 per cent); disobedience (seven per cent); aggressiveness (nine per cent); and financial over-indulgence (61 per cent).

UNICEF contributed \$US17,000 to the project which had 44 researchers, with 34 from the Haitian Centre for Research and Action (CHREPROF).

JAMAICA

Positive Gender Vibes in Media

Women's Media Watch's annual award ceremony this year honoured Beverley Manley of the Breakfast Club, advertising departments of Foska Oats and Kentucky Fried Chicken and the Mekweseh Media Collective for their role in portraying positive gender vibes in media.

Women's Media Watch is a volunteer group monitoring the relationship between violence in

media and violence against women in Jamaican society.

Women Seek Light Skin Tones

Dark-skinned women in Jamaica, mainly from the lower income groups, are desperately pasting their bodies with skin-toning creams, in

search of acceptance by their males and hopefully to gain a chance at a successful life.

Business places say skin toning products are going like 'hot cakes' with the more potent brands going faster.

Sociologists blame the racial stereotypes of slavery that said social mobility is largely dependent on skin colour. Now, there is another factor - it's the popular dancehall culture, a hardcore takeoff of mainstream reggae, where one of the leading performers is a fair-skinned dancer who has dyed her hair blonde.

Advertising billboards and television play a role too. Women are portrayed in lighter shades next to a man on billboards all over Jamaica. The Black characters in American soap operas, especially the women, are often light-skinned. Worse still, many successful black men in Jamaica marry a white or light-skinned woman.

About 90 per cent of Jamaica's population is classified as Black. The remaining ten per cent is made up of Indians, Chinese, Whites and other ethnic minorities.

Medical practitioners say over-use of skin toning creams can cause tattooing deep inside the skin, leaving ugly blotches which would be irreversible.

My Father Who Mothered Me

Social workers estimate that some ten per cent of Jamaican children are now being raised by their male parent but 46 per cent of households are still female-headed.

They believe the ten per cent figure is rising and will continue to rise as more women are no longer willing to accept abuse from their men.

The increase in males mothering children is also due to more women leaving Jamaica for 'greener

(cont'd on page 28)

(NOTICIAS...viene de pág 21)

86, de Point Michel - han incitado a la Organización Laboral de Mujeres a re-enfatizar su más profunda preocupación por el continuo abuso sexual a personas, la mayoría de ellas incapaces de defenderse.

En colaboración con CAFRA, la organización celebró una velada el día 5 de junio, para protestar por la brutal violación y el asesinato de Louisa Francis de 86 años. También se lanzó una petición para el establecimiento de una corte de familia y la re-introducción del azote a los criminales del sexo con el rabo "cat-o-nine".

GUYANA

Los guyaneses obtienen el primer centro para crisis

Futuros financiamientos, de una ONG de base canadiense, recientemente aprobó \$G11,4 millones de dólares (\$USD) para la construcción del primer refugio de Guyana para mujeres víctimas de abuso. Brindará un paraíso para víctimas de violación, adolescentes embarazadas, mujeres en necesidad de terapia y referidas de los servicios y defensas legales.

El proyecto Genesis Home lo iniciaron un número de grupos de mujeres interesadas, trabajadoras sociales, en respuesta al agudo incremento de los casos de violación, incesto y otros abusos hacia las mujeres de la sociedad guyanesa. Esto también viene en el llamado del pasaje polémico de este año del Decreto de la terminación del embarazo que legaliza el aborto en Guyana.

El Genesis Home de 30 camas, será ubicado en un parcela de 12 acres de terreno, donado por la Sugar Corporation en Cornelia Ida propiedad del estado, en la Costa Este del Demerara. Como parte de un complejo más amplio, el centro

incluirá una base para capacitación de oficios para los jóvenes.

HAITI

Todas las mujeres haitiana confrontan violencia

El setenta por ciento de las mujeres haitianas han sido brutalizadas de una forma u otra, de acuerdo con un reciente estudio. El estudio fue conducido en Agosto y Septiembre 1995 y cubrió un total de 1,705 mujeres que viven en las nueve zonas administrativas de Haití.

El estudio encontró, estadísticamente, que cada mujer haitiana puede ser víctima de violencia cualquier día. Las regiones noroeste y sureste fueron las más afectadas. Noventa y ocho y 76 por ciento de las mujeres en estas áreas admitieron los incidentes de violencias contra ellas.

Aunque el 90 por ciento de los hombres haitianos se quejan de que nunca ha sometido a una mujer a la violencia, el 80 por ciento podía pensar en condiciones donde se justificaría- por razones de adulterio (4 por ciento); desobediencia (siete por ciento) agresividad (nueve por ciento) y sobre indulgencia financiera (61 por ciento).

UNICEF contribuyó \$17,000 USD al proyecto que tenía 44 investigadores, siendo 34 del Centro Haitiano para Investigaciones y Acción (CHEREPROF).

JAMAICA

Positivas "vibraciones de género" en los medios de comunicaciones

La ceremonia de premiación anual *Women's media Watch* este año honró a Beverly Manley del Club de desayuno, los departamentos de publicidad de Foska Oats y Kentucky Fried Chicken y el Colectivo de los Medios de Comunicación de

Mekweseh por su papel en proyectar una imagen positiva "vibraciones de género" en los medios de comunicaciones.

Women's Media Watch (el Observador de los Medios de Comunicación en relación con las Mujeres) es un grupo voluntario que monitorea la relación existente entre la violencia en los medios de comunicaciones y violencia contra las mujeres en la sociedad de Jamaica.

Mujeres buscan tonos claros de piel

Mujeres de tez oscura en Jamaica, mayormente de los grupos de bajo ingresos, están desesperadamente embarrase sus cuerpos con cremas tonificadoras de la piel, en busca de aceptación de los hombres y con esperanzas de tener una oportunidad de vida exitosa.

Los centros de negocios dicen que los productos de tonificación de la piel se están comprando como "pan caliente" siendo las marcas más potentes las más rápidas en comprarse.

Los sociólogos culpan los estereotipos raciales de la esclavitud que decían que la movilidad social dependía grandemente del color de la piel. Ahora existe otro factor - la cultura popular del baile de salón, una no-comprometida imitación de la corriente principal del reggae, donde una de las artistas líderes es una balarina de piel clara que se ha teñido el pelo de rubio.

Los murales publicitarios y la televisión también juegan un papel. Se están presentando mujeres de diferentes tonos de piel clara junto a un hombre en los murales por toda Jamaica. Los personajes negros de las novelas seriales americanos, especialmente las mujeres, son a menudo de piel clara. Aún peor. Muchos de los hombres negros de

(cont. en pág 29)

(NEWS...cont'd from page 26)

MONTSERRAT

Call for Women's Fact-finding Team

A CAFRA/WIDE Conference on Strategies for Implementation of the Beijing Platform for Action, held in Curacao in October, has called for a women's fact-finding team to go into Montserrat.

The resolution expressed concern for the manner in which the island's population is being depleted; the physical and mental health of the population; conditions under which the education of children is taking place; the conditions of the safe zones and what has been described as the failure of the authorities to provide accurate information on the nature of the volcano.

TRINIDAD & TOBAGO

Unwaged Work to be Quantified

Government has taken steps to officially quantify the work of housewives. Also, men and women who take care of the elderly, work in the family business without pay, and do voluntary community work will have their work registered and be given some idea of what their labour is worth.

The House of Representatives on September 18 passed a Bill that requires the Central Statistical Office (CSO) and other related agencies to produce and maintain statistics on unremunerated work and to quantify the monetary value of such work.

Woman Freed from Death Row

Joyce Johnson, 52, walked out of the Appeal Court a free woman in November after a judge quashed a death sentence for murder that had been hanging over Johnson's head for the past five years.

The Appeal Court heard the

battered common-law wife of Edwin Stewart had stabbed him with a knife in self defence, when he attacked her with a piece of wood while she was using a knife to free one of her goats entangled in some rope.

Johnson was represented by Douglas Mendes, Roberta Clarke (CAFRA Member) and Gregory Delzin.

INTERNATIONAL

Amsterdam Declaration on Abortion

At an international conference titled **Abortion Matters** and held in Amsterdam, the Netherlands, March this year, participants affirmed that abortion is an issue of self-determination for women and that it is deeply denigrating to women to suggest that they would irresponsibly resort to abortion when it becomes legal.

The declaration also called on governments and NGOs to break the taboo on abortion and promote informed debate on the reality of abortion in women's lives.

Poland Eases Abortion Laws

The Polish Parliament in October passed a Bill liberalizing the country's tough anti-abortion law - a change strongly opposed by the Roman Catholic church. The new law allows a woman facing a financial or personal problem to have an abortion before the 12th week of pregnancy, after counselling and a period of reflection. The new law also provides

for sex education in schools and cheaper contraceptives.

South Africa Adopts Liberal Abortion Law

South Africa's new parliament - the National Assembly - approved in September an abortion Bill which will give women and minors some of the widest abortion rights in the world.

Women and minors have been given the right to terminate a pregnancy, with or without the consent of partners or parents. The Bill clears the way for state-funded abortion on demand during the first 12 weeks of pregnancy and subject to certain conditions for a further eight weeks.

Fiercely opposed by the Roman Catholic Church, the Choice on Termination of Pregnancy Bill, promotes reproductive rights and extends freedom of choice by affording every woman the right to choose whether to have an early, safe and legal termination of pregnancy, according to her individual belief.

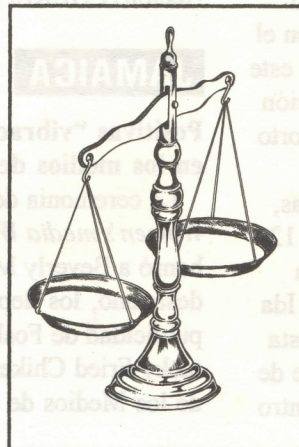
Oral Sex - an HIV Risk

Oral sex may pose a small risk of spreading HIV - the virus that causes AIDS - based on a study among monkeys conducted by scientists in the United States.

Six of the seven monkeys in the experiment developed simian immuno-deficiency virus (SIV), a virus that acts like HIV among monkeys exposed to the infection through their mouths. Three of the macaque monkeys died from the disease within a year.

Casual contact through

(cont'd on page 34)



(NOTICIAS...viene de pág 27)

éxito en Jamaica se casan con blancas o mujeres de piel clara.

Alrededor de un 90 por ciento de la población de Jamaica es clasificada negra. El diez por ciento restante está formado por indios, chinos, blancos y otras minorías étnicas.

Los médicos dicen sobre el abuso de las cremas tonificadoras de la piel que pueden causar tatuaje dentro de la piel, dejando feas marcas que serían irreversibles.

Mi padre que me crió

Trabajadores sociales han estimado que un diez por ciento de los niños jamaicanos son criados ahora por sus padres (masculinos) pero el 46 por ciento de los hogares aún son mantenidos por mujeres. Ellos creen que la cifra de diez por ciento está creciendo y continuará creciendo puesto que cada vez más las mujeres no están en disposición de aceptar abuso de sus hombres.

El incremento de los padres (masculinos) que crían a sus hijos se debe a que muchas más mujeres están dejando Jamaica en busca de "pastos más verdes" en los Estados Unidos de Norteamérica.

MONSERRATE

Llamada a un equipo descubridor de hechos relacionados con las mujeres

La Conferencia que patrocinara CAFRA/WIDE sobre Planificación Estratégica celebrada en Curazao hizo un llamado a un equipo de descubridores de hechos relacionados con las mujeres, para que fuera a Monserrate.

La resolución expresó preocupación por la manera en que la población de la isla había sido evacuada; la salud física y mental de la población; las condiciones bajo las cuales tiene lugar la

educación de los niños; las condiciones de las zonas de seguridad y lo que se ha descrito como falla de las autoridades en brindar la correcta información sobre la naturaleza del volcán

TRINIDAD Y TOBAGO

Cuantificar el trabajo no remunerado

El gobierno ha tomado medidas para oficialmente cuantificar el trabajo de las amas de casa. También, a los hombres y mujeres que cuidan de los ancianos, trabajan en los negocios de la familia sin remuneración, y hacen trabajo voluntario en las comunidades, se les registrará su trabajo y se les dará una idea de cual es el valor de su trabajo.

La Cámara de Representantes el 18 de septiembre aprobó un Decreto que requiere que la Oficina de Estadística Central y otras agencias relacionadas produzcan y mantengan las estadísticas sobre el trabajo no remunerado y cuantifiquen el valor monetario de dicho trabajo.

Mujer liberada de la Pena de Muerte

Joyce Johnson, de 52, años, salió de la Corte de Apelación libre, el pasado mes de noviembre después que un juez anuló la sentencia de muerte por el asesinato que había estado colgando de la cabeza de la Sra. Johnson durante los últimos cinco años.

La Corte de Apelación escuchó que la maltratada esposa en concubinato de Edwin Stewart, lo había apuñalado con un cuchillo en autodefensa, cuando él la atacó con un pedazo de madera mientras que ella utilizaba un cuchillo para safar a uno de los chivos que estaban enredados con una soga.

Johnson fue representada por Douglas Mendes, Roberta Clarke

Miembra de CAFRA) y Gregory Delzin.

INTERNACIONAL

Amsterdam Declaración sobre Aborto

En una conferencia internacional titulada Asuntos de Aborto y celebrada en Amsterdam, Holanda, en marzo de este año, los participantes afirmaron que el aborto es un asunto de autodeterminación para las mujeres y que es profundamente denigrante para las mujeres sugerir que ellas irresponsablemente recurrirían al aborto cuando se vuelva legal.

La declaración también hizo un llamado a los gobiernos y a las ONGs para romper con el tabú sobre el aborto y promovieran un debate informado sobre la realidad del aborto en la vida de las mujeres.

Polonia suaviza las leyes sobre el aborto.

El Parlamento Polaco en octubre aprobó el Decreto de liberar la firme ley anti-aborto del país - un cambio al que se opuso rotundamente la iglesia Católica Romana. La nueva ley permite a las mujeres que confrontan un problema financiero o personal que tengan un aborto antes de las 12 semanas de embarazo, después de algunas sesiones de terapias y un período de reflexión. La nueva ley también brinda educación sexual en las escuelas y contraceptivos baratos

Sudafrica adopta leyes liberales de aborto

El nuevo parlamento de Sudafrica - la Asamblea Nacional - Aprobó en septiembre un Decreto sobre el aborto que dará a las mujeres y menores algunos de los derechos más amplios sobre aborto que existen en el mundo.

(cont. en pág 35)

Meetings

1996

June 28-29: *The Centre of Remembrance: Reading Caribbean Women's Writing*, London, UK. Hosted by the Caribbean Women Writers' Alliance, the Conference will be held at Goldsmiths College, and will feature papers on English, French and Spanish Caribbean women writers and readings by Beryl Gilroy, Marlene Nourbese Philip and Olive Senior. For further information contact: 0171-919-7397 (Tel/Ans/Fax).

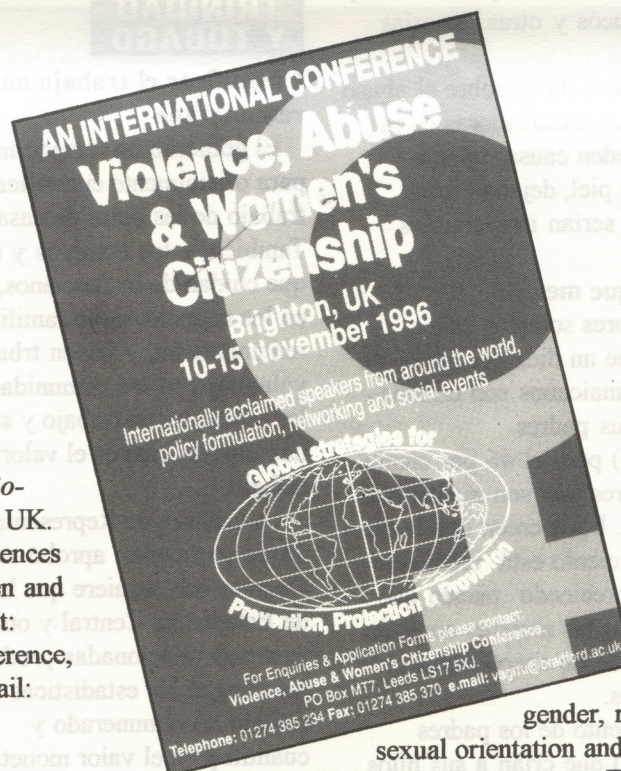
November 10-15: *International Conference: Violence, Abuse and Women's Citizenship*, Brighton, UK. The event will focus on the causes and consequences of all forms of violence and abuse against women and children around the world. For enquiries contact: Violence, Abuse and Women's Citizenship Conference, Tel: 01274-385-234; Fax: 01274-385-370; E-mail: vagrru@bradford.ac.uk

November 18-19: *1st Continental Meeting of Women in Cooperatives*, San Jose, Costa Rica. Organized by the Regional Office for the Americas of the International Cooperative Alliance.

1997

March 7-9: *International Conference on Gender Equality Through Women's Empowerment: Strategies and Approaches*, Lucknow, India. The conference will, inter-alia, take stock of the Post-Beijing initiatives, evaluate policies and programmes for women's empowerment, examine the possibility and potential for women's increased political participation and plan out future strategies and approaches for women's empowerment. For further information contact: Department of Social Work, University of Lucknow, Tel/Fax: 0091-522-375858; E-mail: lkuniv@sirnetd.ernet.in

March 16-20: *8th International Women and Health Meeting*, Rio de Janeiro, Brazil. The theme, Women's Health, Poverty and Quality of Life - Strategies for the Future, will be discussed in light of the approaches of



gender, race, class, sexual orientation and generation. For further information contact: Tel: (5511) 814-4970; Fax: (5511) 813-8578; E-mail: healthmeeting@ax.ibase.org.br

FELLOWSHIPS

The Ontario Institute for Studies in Education (OISE) of the University of Toronto, invites applications from and nominations of Southern/Majority World women with research and activist experience in women's organising, for the *Dame Nita Barrow Distinguished Visitor in Women in Development and Community Transformation*.

For details of qualifications and experience, responsibilities of the post, application and nomination process and terms of the award, contact: Distinguished Visitor Search Women in Development and Community Transformation, CWSE, OISE, 252 Bloor St. W., Toronto, Ont. M5S 1V6 Canada. Fax: (416) 926-4725; E-mail: pbourne@oise.on.ca

Reuniones ✓

1996

Junio 28-29: *El Centro de Recordación: Leyendo los escritos de las mujeres del Caribe*, Londres UK. Celebrado por la Alianza de Escritoras del Caribe, la conferencia se celebrará en el *Goldsmiths College*, y se presentarán documentos sobre las escritoras del Caribe en Inglés, Francés y Español y se realizarán lecturas por Beryl Gilroy, Marlene Nourbese Philip y Olive Senior. Para más información comuníquese con: 0171-919-7397 (Tel/Ans/Fax).

Noviembre 10-15: *Conferencia Internacional: Violencia, Abuso y Ciudadanía de las Mujeres*, Brighton, UK. El evento se concentrará en las causas y consecuencias de todas las formas de violencia y abuso contra las mujeres y niños en todo el mundo. Por preguntas comuníquese con: Violence, Abuse and Women's Citizenship Conference, Tel: 01274-385-234; Fax: 01274-385-370; E-mail: vagrru@bradford.ac.uk

Noviembre 18-19: *Primera Reunión Continental de Mujeres en Cooperativas*, San Jose, Costa Rica. Organizada por la Oficina Regional de las Américas de la Alianza Cooperativa Internacional.

1997

Marzo 7-9: *Conferencia Internacional sobre la igualdad de género mediante el empoderamiento de las mujeres: Enfoques y estrategias*, Lucknow, India. La conferencia, inter-alia, hará inventario de las iniciativas de Post Beijing, evaluará las políticas y programas para el empoderamiento de las mujeres, examinará la posibilidad y potencial para un aumento de la participación política y planeará enfoques y estrategias futuras para el empoderamiento de las mujeres. Para más información comuníquese con: Departamento de Trabajo Social, Universidad de Lucknow, Tel/Fax: 0091-522-375858; E-mail: lkuniv@sirnetd.ernet.in



March 16-20: *8va Reunión Internacional sobre Mujer y Salud*, Rio de Janeiro, Brazil. El tema, La Salud de la Mujer, Pobreza y Calidad de Vida - Estrategias para el Futuro, será discutido a la luz de los enfoques de género de raza, clase, orientación sexual y generación. Para más información comuníquese con: Tel: (5511) 814-4970; Fax: (5511) 813-8578; E-mail: healthmeeting@ax.ibase.org.br

BECAS

El Instituto para Estudios en Educación en Ontario - **Ontario Institute for Studies in Education (OISE)**- de la Universidad de Toronto, invita a solicitudes y nominaciones de Mujeres del Mundo Sur/Mayoría con experiencia en activismo e investigación en organizar a mujeres, para la *Dame Nita Barrow Distinguida Visitante en Mujer y Desarrollo y Transformación de la Comunidad*.

Si necesita detalles de las calificaciones y experiencia, responsabilidades del cargo, proceso de solicitud y nominación y términos de la premiación, comuníquese con: Distinguished Visitor Search Women in Development and Community Transformation, CWSE, OISE, 252 Bloor St. W., Toronto, Ont. M5S 1V6 Canada. Fax: (416) 926-4725; E-mail: pbourne@oise.on.ca ♀

ON THE BOOKSHELF / EN EL LIBRERO

ON THE BOOKSHELF / EN EL LIBRERO

The following titles are available at the CAFRA Documentation Centre:-

Los siguientes libros se encuentran disponibles en el Centro de Documentación de CAFRA:-

Double jeopardy: women's lives in Guyana / Doble riesgo: vida de las mujeres en Guyana, by Janice Jackson. London: CHANGE International Reports, 1993. 48 p.

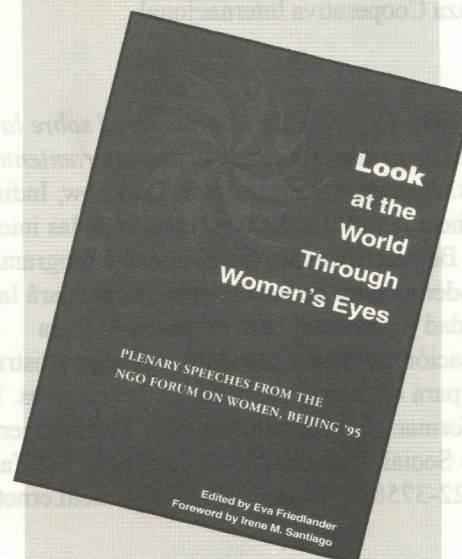
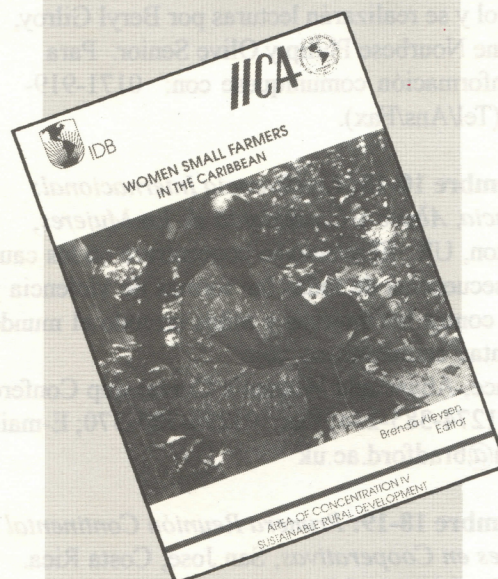
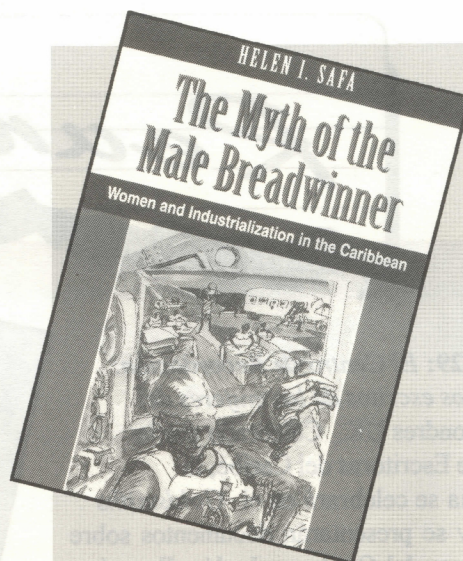
Essays on youth in the Caribbean / Ensayos sobre los jóvenes en el Caribe, by Linden Lewis and Richard Carter. St. Michael, Barbados: Institute of Social and Economic Research, 1995. 76 p.

Entrepreneurial skills for young women: a manual for trainers /, Habilidades empresariales para muchachas jóvenes: un manual para entrenadoras, by Tunde Martins, Daphne Obang-Oyway and Hina Shah. London: Commonwealth Secretariat, 1992. 205 p.

Gender bias in school text books / Parcialidad en cuanto al género en los libros de texto escolar, by Bronwyn Davies. London: Women's and Youth Affairs Division, Commonwealth Secretariat, 1995. 96 p.

Gender, demographic transition and the economics of family size: population policy for a human-centred development / Género, transición demográfica y las economías de tamaño de familia: política de población para un desarrollo centrado en el ser humano, by Naila Kabeer. Geneva: UNRISD, 1996. 71 p. (UNRISD/UNDP Occasional Paper: Fourth World Conference on Women, Beijing 1995)

Group enterprise resource book (a practical guide for group promoters to assist groups in setting up and running successful small enterprises) / Libro Guía para la empresa en grupo (una guía práctica para



que los promotores de grupos ayuden a los mismos a establecer y administrar con éxito pequeñas empresas) by Ester Bonitatibus and Jonathan Cook. Rome: FAO, 1995. 122 p.

Hablemos entre nosotras: guía de educación sexual no sexista para mujeres adolescentes; manual para facilitadores de grupos de salud / Talking among ourselves: a guide to non-sexist sex education for adolescent women; health group facilitators' manual, ed. por Fundación Diálogo Mujer. Caracas: Centro de Salud Integral, Acción Ecumenica, n.d. 43 p.

Intensification of violence against women in Trinidad and Tobago during the period of structural adjustment / Intensificación de la Violencia contra las mujeres en Trinidad y Tobago durante el período de ajuste estructural, by Charmaine Crawford. Research paper for Graduate Programme in Women's Studies, York University, 1996. 83 p.

Look at the world through women's eyes: plenary speeches from the NGO Forum on Women, Beijing '95 / Mirando al mundo a través de los ojos de una mujer: discursos plenarios del Foro de las ONGs sobre la Mujer, Beijing 1995, ed. by Eva Friedlander. New York: NGO Forum on Women, Beijing '95, 1996. xxviii, 289 p.

Maternal mortality and morbidity: strategies for change - 1996 evaluation meeting in South Asia / Mortalidad y enfermedades maternas: estrategias para el cambio - 1996 reunión de evaluación en Asia de Sur, comp. and ed. by Ammu Joseph. Amsterdam: Women's Global Network for Reproductive Rights, 1996. 64 p.

Memorias: III Seminario sobre Género y Vejez en Rep. Dom.: propuestas de los partidos políticos sobre seguridad social y vejez; panel autoestima y vejez / Proceedings of the 3rd Seminar on Gender and Aging in the Dominican Republic; proposals of political parties on social security and aging; panel on self-esteem and aging, by Centro de Apoyo Aquelarre. Santo Domingo: Centro de Apoyo Aquelarre, 1996. 93 p.

Myth of the male breadwinner: women and industrialization in the Caribbean / El mito del proveedor: mujeres e industrialización en el Caribe, by Helen I

Safa. Boulder: Westview Press, 1995. xvi, 208 p.

NGO Forum on Women Beijing '95: final report / Foro de ONG sobre la Mujer Beijing '95: informe final, New York: NGO Forum on Women, Beijing '95, 1996. 96 p.

Private decisions, public debate: women, reproduction & population / Decisiones privadas, debate público mujeres reproducción y población, ed. by Judith Mirsky et al. London: Panos Publications, 1994. vi, 185 p.

Right to live without violence: women's proposals and actions / Derecho a vivir sin violencia: propuesta y acciones de las mujeres, by Latin American and Caribbean Women's Health Network. Santiago: Latin American and Caribbean Women's Health Network, 1996. 139 p.

Rising voices of women: proceedings of the 1995 Women and Politics Conference / Alzando las voces de las mujeres: procedimientos de la Conferencia de 1995 sobre Mujeres y Políticas, by Nisaa Institut for Women's Development. Johannesburg: Nisaa Institute for Women's Development, 1996. 122 p.

Society, violence and health: memoirs of the Inter-American Conference on Society, Violence and Health / Sociedad, violencia y salud: memorias de la Conferencia Inter-Americana sobre Sociedad, Violencia y Salud, ed. by Oscar Ordenes and Héctor Vanolli. Washington, D.C.: PAHO, 1996. 79 p.

Stop female genital mutilation: women speak; facts and actions / Alto a la mutilación de los genitales femeninos: las mujeres hablan; hechos y acciones by Fran P. Hosken. Lexington: Women's International Network News, 1995. 128 p.

Women and natural resource management: a manual for the South Pacific region / Mujeres y administración de los recursos naturales: un manual para la región del Pacífico del Sur, by Gender and Youth Affairs Division, Commonwealth Secretariat. London: Gender and Youth Affairs Division, Commonwealth Secretariat, 1996. 141 p.

Women small farmers in the Caribbean / Mujeres pequeñas agricultoras en el Caribe, ed. by Brenda Kleysen. San José: IICA, 1996. 216 p. ☞

(NOVEMBER 25...cont'd from page 25)

do not have confidence in the laws or do not use them because of ignorance of their existence and content. As a result, children live in and inherit an environment of violence.

In St Vincent and the Grenadines, there is wide-spread protest against the five-year sentence for manslaughter, of an attorney who shot a woman six times in front of the city police station, on J'Ouvert morning. In a similar vein, a case of rape and murder of a young girl was thrown out of the Dominican court in August for lack of evidence. In Montserrat, violence is on the increase due to severe conditions under which women and their families are forced to live because of the threat of volcanic eruption and lack of political will to alleviate the situation.

In Barbados, UNIFEM in collaboration with the Crisis Centre is in the process of producing a simplified version of the Domestic Violence Act in order to sensitize women to its provisions, having found that the Act is not widely used, though

enacted since 1988.

There is some hope, since in St Croix, the Men's Coalition, a partner organization of the Women's Coalition of St Croix is engaged in counselling for men who are batterers.

The situation in Trinidad and Tobago continues to be critical as women and children are being killed at the hands of "loved" ones. With the escalation of the incidence of domestic violence, the Ministry of Community Development, Culture and Women's Affairs initiated a programme to sensitize police officers to crisis intervention techniques and networking with agencies which deal with domestic violence. Other initiatives of the Ministry included a hotline and a male support group.

The women's movement continues to do its part in response to the issue. One organization, Workingwomen, conducted community workshops using popular theatre to highlight the different aspects of domestic violence. These workshops also served to stimulate participants to identify their role in the fight against violence and offer possible solutions. ♀



(NEWS...cont'd from page 28)

pastures' in the USA. eating utensils, toothbrushes or kissing is not considered a risk among people. To infect the animals orally, the SIV exposure was 830 times greater than the minimal amount needed to infect an animal through blood contact.

Ban on Virginity Tests for Indian nurses

Loud protests and mass strikes by doctors have prompted the state assembly of Andhra Pradesh, India, to ban virginity tests on would-be nurses and shelve a rule that only unmarried, childless women could become nurses. Andhra Pradesh was the only state where tests were carried out to block married women from becoming nurses.

Gays Can Marry in Hawaii

Hawaii became the first state in America to recognize gay and lesbian couples when a judge ruled in December that same-sex marriages were legal.

This means same-sex couples in Hawaii now have the same privileges and benefits like heterosexual married couples including Social Security and Medicare; joint insurance for health, home, travel; family leave to care for a sick partner; hospital visitation rights; the right to will property and money to a partner; and the ability to file tax returns, among others.

Three same-sex couples had sued the state of Hawaii in the landmark case.

Earlier this year, President Bill Clinton had signed the "Defence of Marriage" Act, prohibiting federal agencies from giving spouses in same-sex marriages the same benefits as heterosexual couples. ♀

(NOTICIAS...viene de pág 29)

A las mujeres y menores se le ha dado el derecho de terminar un embarazo, con o sin el consentimiento de los maridos o padres. El Decreto esclarece el camino para un aborto financiado por el estado durante las 12 primeras semanas del embarazo.

La ley sobre la opción de la terminación de un embarazo rotundamente opuesta por la iglesia Católica Romana, promueve los derechos reproductivos y extiende la libertad de la opción dándole a las mujeres el derecho de elegir si quiere la terminación del embarazo temprano, seguro y legal, de acuerdo con su creencia individual.

Sexo oral - un riesgo de VIH

Sexo oral pone un pequeño riesgo de expandir el VIH - el virus que causa el SIDA- basado en un estudio entre monos conducido por científicos en los Estados Unidos.

Seis de los siete monos en el experimento desarrollaron el Virus de inmunodeficiencia simeo (VIS), un virus que actúa como el VIH entre los monos expuestos a la infección a través de sus bocas. Tres de los monos macacos murieron de la enfermedad en un margen de un año.

Contacto casual mediante utensilios de comer, cepillos de dientes o besos no están considerados como riesgos entre la gente. Para infectar a los animales oralmente, la exposición al VIS fue 830 veces más que la mínima cantidad necesaria para infectar a un animal a través de contacto sanguíneo.

Prohibición de los análisis de virginidad para las enfermeras de la India

Protestas en voz alta, huelgas masivas por parte de médicos ha incitado a la asamblea de Estado de Andhra Pradesh, India, para prohibir los análisis de virginidad a las futuras enfermeras y desechar una regla que estipula que solo mujeres solteras sin hijos pueden ser enfermeras. Andrah Pradesh fue el único Estado donde se llevaron a cabo los análisis para prevenir a mujeres casadas que se hagan enfermeras.

Los homosexuales pueden casarse en Hawaii

Hawaii se convirtió en el primer Estado en América en reconocer las parejas de homosexuales y lesbianas cuando un juez decretó en diciembre que era legal el casamiento entre personas del mismo sexo.

Esto significa que parejas del mismo sexo en Hawaii ahora tienen los mismos privilegios y beneficios que las parejas casadas heterosexuales incluyendo seguridad social y atención médica; seguro conjunto para salud, hogares, viajes, licencia familiar para cuidar al

compañero/a enfermo/a; derechos de visitas en hospitales; el derecho a dejar herencia de propiedades y dinero al compañero; y la posibilidad de archivar impuestos retribuibiles, entre otras.

Tres parejas del mismo sexo, han demandado al Estado de Hawai en el caso del punto destacado.

A principios de este año, el presidente Clinton había firmado el Decreto de "Defensa de Matrimonio, prohibiendo a las agencias federales que le den a los esposos en matrimonios del mismo sexo, los mismos beneficios que a las parejas heterosexuales.

Día Internacional de la Violencia Contra las Mujeres : Noviembre 25

En ocasión de conmemorarse el Día Internacional de Violencia Contra las Mujeres (Noviembre 25), CAFRA hace un llamado a los gobiernos de las región para que traten seriamente el asunto de la cultura de violencia en general y en particular contra las mujeres.

La región continúa siendo importunada por la incidencia de violencia contra las mujeres manifestada en varias formas - abuso verbal, incesto, violaciones, maltrato, privación económica, pobreza y hasta el colmo la muerte. Mientras continuamos dándole la bienvenida a iniciativas legales, las leyes que tratan los asuntos de delitos sexuales y violencia doméstica son limitadas ya que la víctimas o no tienen confianza en las leyes o no las utilizan por desconocimiento de su existencia y contenido. Como resultado, los niños están viviendo y heredando un ambiente de violencia.

En San Vicente y las Granadinas existe una protesta bien propoagada contra la sentencia de cinco años por homicidio imprevisto a un abogado que un día de carnaval disparó seis veces a una mujer en frente de la estación de policía central. En situación parecida se encuentra un caso de violación y muerte de una joven, caso que fue descartado de la corte de Dominica en agosto, por falta de evidencia. En Monserrate la violencia se incrementa por las condiciones severas en las que las mujeres y sus familias se ven forzadas a vivir, a causa de la erupción del volcán y falta de una voluntad política para aliviar la situación.

En Barbados, La UNIFEM en colaboración con el Centro de Crisis está en el proceso de producir una versión simplificada del Decreto sobre Violencia Doméstica para sensibilizar a las mujeres sobre las provisiones del decreto, ya que han descubierto que no es ampliamente utilizado aunque se encuentra vigente desde 1988. Existe alguna esperanza en St. Croix, Islas Vírgenes Americanas, con la Coalición de los Hombres, una organización asociada a la Coalición de St. Croix que está comprometida con el asesoramiento a

(cont. en pág 36)

(PROGRESOS DE POST-BEIJING...viene de pág 5)

Naciones Unidas, para evaluar el trabajo llevado a cabo desde la Conferencia de Beijing y para preparar propuestas para el trabajo de seguimiento. Entre las estrategias propuestas para traer los logros de la conferencia de Beijing a las comunidades, estaban las siguientes:

- entrenamiento en materia de recaudación de fondos y cabildeo
- apoyo de WIDE a la red
- una reunión del Caribe sobre la Convención Lome y las políticas macro-económicas; y
- comunicación mediante el correo electrónico con adecuado entrenamiento. ₡

(NOTICIAS...viene de pág 35)

hombres perpetuadores de violencia y maltrato.

La situación en Trinidad y Tobago continúa siendo crítica ya que mujeres y niños son asesinados de manos de seres "amados". Con el aumento de esta incidencia, el Ministerio de Desarrollo de Comunidades, Cultura, y Asuntos de Mujeres inició un programa de sensibilización para agentes de la policía en materia de técnicas de intervención en casos de crisis y establecimiento de redes con agencias que traten los asuntos de violencia doméstica en aras de mantener un servicio más eficiente. Otras iniciativas del Ministerio fue mantener una línea telefónica abierta las 24 horas del día y un grupo de apoyo masculino.

El movimiento de mujeres continúa haciendo su parte en respuesta a la problemática. Una organización, "Mujeres Trabajadoras" se encargó de realizar talleres en las comunidades utilizando métodos de teatro popular para destacar los diferentes aspectos de la violencia doméstica. Estos talleres también sirvieron para estimular a los participantes a identificar su papel en la lucha contra la violencia, y otras posibles soluciones. ₡





Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA)

CAFRA is a regional network of feminists, individual researchers, activists and women's organisations who define feminist politics as a matter of both consciousness and action. We are committed to understanding the relationship between the oppression of women and other forms of oppression in the society, and we are working actively for change.

CAFRA'S MISSION

To celebrate and channel the collective power of women for individual and societal transformation, thus creating a climate in which social justice is realised.

Membership is open to women and women's organizations who support CAFRA's Mission and overall objectives, and who are:

- * Women living in the Caribbean;
- * Women's organisations in the Caribbean;
- * Caribbean women living abroad;
- * Women with 'Caribbean roots' living abroad.

A brochure outlining the objectives of the association is available on request.

Structure of the Association

The decision-making bodies of CAFRA are:

- (i) The General Meeting of the membership of the association;
- (ii) The Regional Committee of elected national representatives and members;
- (iii) The Continuation Committee, a sub-committee of the Regional Committee; and
- (iv) The Secretariat, comprising programme and administrative staff headed by the Coordinator.

Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas (CAFRA)

CAFRA es un red regional de feministas, investigadoras individuales, activistas y organizaciones de mujeres que definen las políticas feministas como una cuestión de consciencia y de acción. Estamos comprometidas a comprender la relación entre el opresión de las mujeres y otras formas de opresión en la Sociedad y estamos trabajando por un cambio.

MISION DE CAFRA

Celebrar y canalizar el poder colectivo de las mujeres en una transformación tanto individual como social, creando de esta manera un clima en el que se lleve a cabo la justicia social. La membresía está abierta a todas las mujeres y organizaciones de mujeres que apoyen la Misión de CAFRA y los objetivos generales y quienes además sean:

- * Mujeres que viven en el Caribe;
- * Organizaciones de Mujeres en el Caribe;
- * Mujeres Caribeñas que viven en el exterior;
- * Mujeres con raíces Caribeñas que viven en el exterior y en el Caribe.

A solicitud del público se encuentra disponible un folleto que destaca los objetivos de la Asociación.

Estructura de la Asociación

Los órganos de toma de decisión de CAFRA son:

- (i) La Reunión General de la membresía de la Asociación;
- (ii) El Comité Regional formado por miembras y representantes nacionales electas;
- (iii) El Comité de Continuación, un subcomité del Comité Regional; y
- (iv) El Secretariado compuesto por el personal administrativo y el personal que lleva a cabo los programas encabezado por la Coordinadora.

ANNUAL MEMBERSHIP FEE CUOTA ANUAL DE MEMBRESIA

CARIBBEAN/EN EL CARIBE:

Individuals: 40 units in currency of residence and not exceeding US\$20

Individuos: 40 unidades en moneda del país de residencia y que no exceda \$20 USD

Organisations: 50 units in currency of residence and not exceeding US\$25

Organizaciones: 50 unidades en moneda del país de residencia y que no exceda \$25 USD

ELSEWHERE/FUERA DEL CARIBE:

Individuals: US\$20

Individuos: \$20 USD

(Payable by cheque, money order or cash in currency of residence or US\$)
(Pueden ser pagados con cheques, orden de pago o efectivo, en moneda del país de residencia o USD)

FOUNDING MEMBERS/MIEMBRAS FUNDADORES

Peggy Antrobus

Rawwida Baksh-Soodeen

Sonia Cuales

Honor Ford-Smith

Joan French

Rhoda Reddock